



Formula 1™



f1



formula1



formula1

www.Formula1.com

Manufactured and distributed under licence by:

MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG
Carl-Benz-Str. 2 · 76761 Rülzheim - Germany
www.mts-gruppe.com

Intertec Polska Sp. z o.o.
Stara Wies, ul. Grodziska 22 · 05-830 Nadarzyn - Poland
www.intertec-polska.pl

Tegro AG
Ringstr. 3 · 8603 Schwerzenbach - Switzerland
www.tegro.ch

The F1 logo, FORMULA 1, F1, GRAND PRIX and related marks are trade marks of Formula One Licensing BV, a Formula 1 company. All rights reserved.

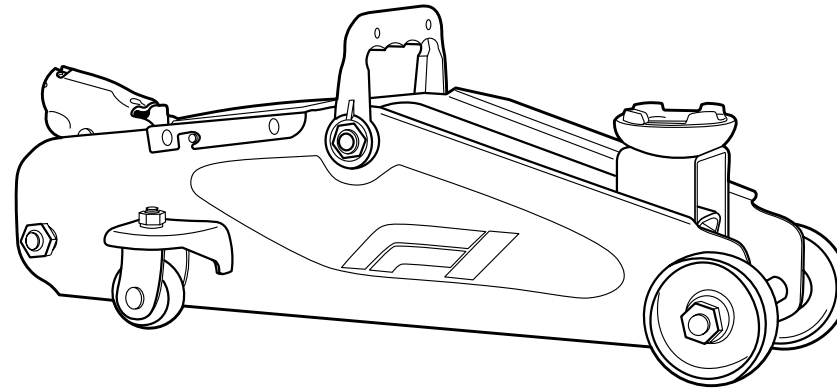
Used under licence by MTS MarkenTechnikService GmbH & Co. KG.

Made in China

Date: XX/XXXX

EAN: 4008153016158

10808



**Floor Jack
FJ200**

DE: Originalbetriebsanleitung / Seite bitte ausklappen

EN: Original instruction manual / Unfold page

FR : Mode d'emploi original/ Déplier S.V.P. le côté

IT: Manuale d'uso originale / Si prega di aprire la pagina

CS: Původní návod / Rozložte stránku, prosím

ES: Manual de instrucciones original / Desplegar la página

HU: Eredeti használati útmutató / Hajtsa ki az oldalt

PL: Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi / Proszę rozłożyć stronę

RU: Оригинальное руководство по эксплуатации/Разложите
страницу

TR: Orijinal kullanma kılavuzu / Lütfen kenarı açın

HR: Prijevod originalnih uputa za uporabu / otklopite stranicu

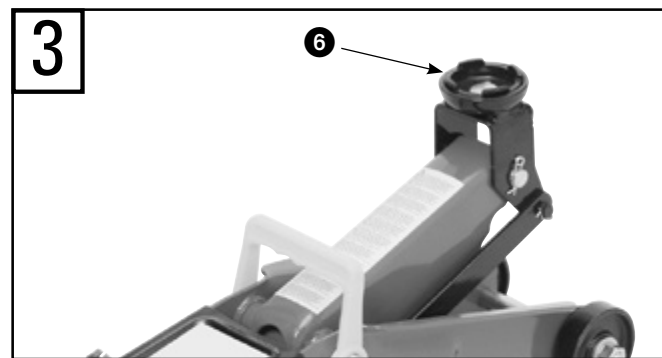
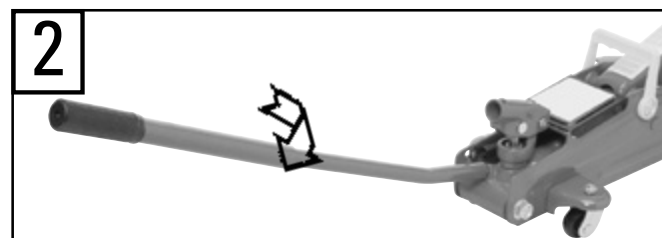
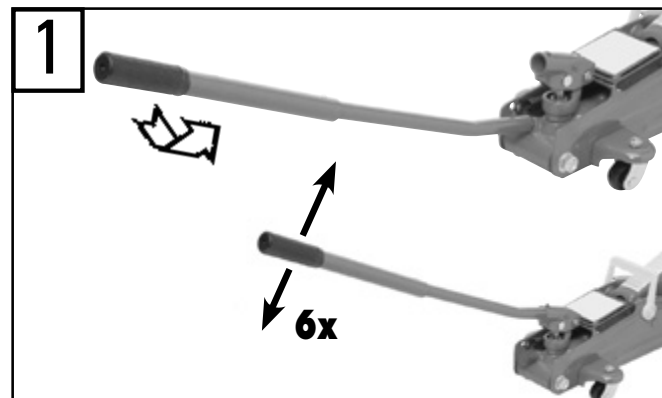
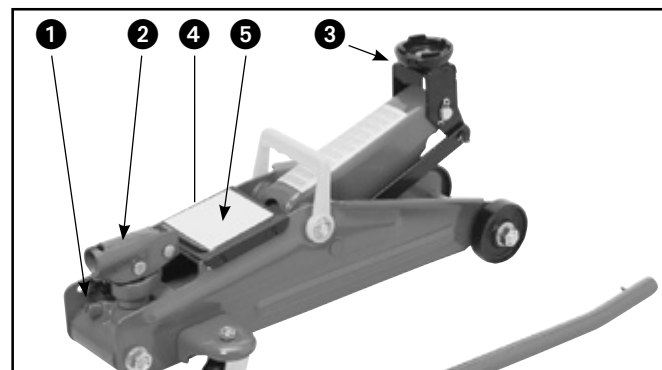
PT: Manual original de instruções / abrir a página

FI: Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta / Avaa sivu

SV: Originalbruksanvisning / Fäll ut sidan

NL: Originele gebruiksaanwijzing / Bladzijde openklappen

NO: Originalbruksanvisning / Slå opp denne siden



⚠ Achtung!



Angehobene Last immer zusätzlich mit Unterstellböcken abstützen. Den hydraulischen Wagenheber niemals allein zur Lastabstützung verwenden. Lesen Sie vor Inbetriebnahme sorgfältig die Bedienungs- und Wartungsanleitung.

Technische Daten

Hubhöhe mit Nennlast: 135mm - 342 mm
Traglast: 2000 kg

Betrieb

- Vor dem ersten Einsatz des Wagenhebers:** bei geöffnetem Ablassventil ❶ für Feststelleinrichtung ❶ den Griff in die Griffhülse ❷ schieben und mit mindestens sechs kräftigen Pumpbewegungen die Hydraulik betätigen und somit das Hydrauliköl gleichmäßig verteilen.
- Zum Anheben der Last:** Ablassventil durch Drehen im Uhrzeigersinn schließen ❷. Darauf achten, dass der Aufnahmebock ❸ mittig belastet wird. Anschließend Wagenheber betätigen ❸.
- Zum Ablassen der Last:** Ablassventil ❶ durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn langsam gerade so weit öffnen, dass das Ventil geöffnet ist, sich aber nicht von dem Sockel löst.

Zur Beachtung

- Im Interesse Ihrer eigenen Sicherheit den Wagenheber nicht über die zulässige Traglast belasten.
- Benutzen Sie den Wagenheber nicht unter folgenden Umständen:
 - Unter erschwerten Bedingungen (z.B. sehr kaltes oder sehr heißes Klima, unter Beeinflussung starker magnetischer Strahlung) und ähnlichen Situationen
 - Im Zusammenhang mit explosiven Stoffen, Minen etc und ähnlichen Situationen.
 - Beim Lasten heben, die u.a. folgende Materialien enthalten: geschmolzenes Metall, Säure, radioaktives Material oder lose Güter, die nicht fest miteinander verbunden sind und ähnlichen Situationen.
 - In Kontakt mit Lebensmitteln und ähnlichen Situationen.
 - Auf Schiffen und ähnlichen Situationen.
- Das Fahrzeug immer mit angezogener Handbremse anheben und gleichzeitig Unterlegkeile einsetzen, um ein Wegrollen des Fahrzeugs zu verhindern.
- Heben Sie niemals Personen mit dem Wagenheber an. Benutzen Sie den Wagenheber nicht, wenn sich

Personen im Fahrzeug befinden oder sich gegen das Fahrzeug lehnen.

- Last immer im Mittelteil des Aufnahmebocks abstützen ❸. Eventuell sind geeignete Adapter zu verwenden, um Beschädigung der Aufnahmepunkte am Fahrzeug zu vermeiden. Bitte Bedienungsanleitung des Fahrzeugherstellers beachten.
- Das Sicherheitsventil ist werkseitig korrekt eingestellt und muss nicht nachjustiert werden.
- Warnung: Der Wagenheber ist nur zur Hebung des Fahrzeuges gedacht. Vor Inspektions- und Reparaturarbeiten muss die Last durch Hebeständer mit entsprechender Nennbelastung unterstützt werden. Nie unter der angehobenen Last ohne zusätzliche Stützen arbeiten!
- Die Belastung des Hebers darf nicht über 2 Tonnen (4500 LBS) liegen, da bei einer Überbelastung der Wagenheber beschädigt (z.B. Überlastung der mechanischen Eigenschaften) werden kann und dadurch die Personensicherheit nicht mehr gewährleistet ist.
- Bitte nur auf festem, ebenen Boden verwenden. Auf nicht befestigtem, unebenen Boden ist die Stabilität nicht mehr gewährleistet und die Last kann verrutschen / beschädigt werden.
- Wenn ein Ölleck auftritt, muss der Gebrauch gestoppt werden. Es ist dafür Sorge zu tragen, dass kein weiteres Öl austritt und dass das bereits ausgetretene Öl umgehend aufgenommen und in den dafür vorgesehenen Einrichtungen entsorgt wird.
- Wenn die aufzubringende Handkraft mehr als 400 N (ca. 40 kg) beträgt, bitten wir Sie, eine zweite Person zur Hilfe zu nehmen.
- Man sollte den Zustand der Markierungen regelmäßig kontrollieren und sicherstellen, dass die Markierungen den ursprünglichen entsprechen.
- Überprüfen Sie den Wagenheber vor jedem Einsatz auf Beschädigungen, Öllecks, Korrosion. Verwenden Sie den Wagenheber nicht, wenn er beschädigt ist. Der Wagenheber sollte gemäß den Anweisungen des Herstellers gewartet und repariert werden. Solche Wartungen und Reparaturen sollten nur von qualifizierten Fachkräften vorgenommen werden.
- Umbau oder Änderungen, die die Konformität des Wagenhebers mit der Norm EN 1494:2000+A1:2008 auf schädliche Weise beeinflussen, dürfen nicht durchgeführt werden.
- Es ist notwendig, dass der Bediener die Heberichtung und die Last während aller Bewegungen im Auge behält.
- Sollte sich der Wagenheber nicht mehr wie gewollt absenken lassen, sichern Sie unbedingt das Fahrzeug durch Unterstellböcke gegen ein unbeabsichtigtes Absenken. Beschaffen Sie sich einen weiteren

Wagenheber, mit dem Sie das Fahrzeug so weit anheben können, dass der defekte Wagenheber sicher entfernt werden kann. Nehmen Sie professionelle Hilfe in Anspruch, falls Sie unsicher sind.

Abbildung 1 + 2

- Öffnen des Ablassventils durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn (nach links).
- Schließen des Ablassventils durch Drehen im Uhrzeigersinn (nach rechts).

Abbildung 3

❸ Last-Aufnahmebock

Pflege und Wartung des Wagenhebers

- Im unbenutzten Zustand sollten Hubarm und Griffhülse des Wagenhebers völlig heruntergeklappt sein, um die Oberflächen der Kolbenstange und des Kolbenbolzens vor Korrosion zu schützen.
- Beste Ergebnisse erzielt man, wenn man zum Nachfüllen ein Hydraulik-Wagenheberöl Typ HLP46

verwendet. Wir empfehlen, die Wartungsarbeiten auf einer ölundurchlässigen Unterlage durchzuführen. Es ist darauf zu achten, dass kein Öl verschüttet wird. Sollte versehentlich doch etwas Öl verschüttet werden, ist dieses umgehend aufzunehmen und in dafür vorgesehenen Einrichtungen sicher zu entsorgen.


- Den Wagenheber immer gut reinigen und sämtliche außen liegenden beweglichen Teile gut einfetten.

Entsorgungshinweis

Im Falle der Entsorgung dieses Gerätes wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler oder einen lokalen Wertstoffverwerter. Führen Sie das Gerät keinesfalls einer kommunalen Sammelstelle zu! Entsorgen Sie das Gerät keinesfalls über den normalen Hausmüll! Sie leisten damit einen wichtigen Beitrag zur Erhaltung der Umwelt. Hydrauliköle sind über die Problemmüllsammelstelle zu entsorgen.

							← Fehlerliste
Griff des Wagenhebers hebt sich unter Last	Griff des Wagenhebers senkt sich unter Last	Wagenheber hebt Last nicht an	Wagenheber kann Last nicht halten	Wagenheber erreicht nicht die volle Hubhöhe	Pumpe des Wagenhebers reagiert unter Last „schwammig“	Wagenheber senkt sich beim Ablassen nicht vollkommen ab	
							↓ Störungsbeseitigung
		•		•	•		Der Wagenheber hat zu wenig Öl. Den Blindstopfen entfernen und Ölbehälter mit sauberem Hydraulik-Wagenheberöl füllen.
		•		•		•	Blindstopfen ❹ öffnen (Abdeckplatte ❺ entfernen), um Hydraulikzylinder zu entlüften.
			•	•	•		Wagenheber könnte Luftpuffer haben. Das Ablassventil ❶ mit einer vollen Drehung öffnen. Den Wagenheber durch Anheben der Hinterräder vom Boden in vertikale Position bringen. Den Griff kräftig auf- und abbewegen. Ablassventil wieder schließen und Wagenheber betätigen.
•	•	•	•				Die Ventile schließen nicht richtig. Den Hubarm absenken, das Ablassventil schließen. Einen Fuß auf ein Vorderrad stellen und den Hubarm manuell ganz nach oben ziehen. Das Ablassventil öffnen und Hubarm absenken. Der Wagenheber sollte nun wieder einsatzbereit sein.
						•	Ausdrückbolzenfeder des Hubarms ist wahrscheinlich gebrochen oder nicht eingehängt. Die Ausdrückbolzenfeder austauschen oder richtig einhängen und fetten. Alle beweglichen Teile des Hebemechanismus reinigen und ölen.

⚠ Caution!

 Once raised, always support the load with additional support blocks. Never use the hydraulic jack alone to support a load. Before using this jack for the first time please read the operating and maintenance instructions carefully.

Technical data

Lifting range with nominal load:
135mm - 342 mm
Load: 2000 kg

Operation

1. Before using the jack:

With the release valve ❶ for the locking device ❶ open, slide the handle into the socket ❷ and using at least six forceful pumping strokes activate the hydraulic system to distribute the oil evenly.

2. To lift the load: Close the release valve by turning it clockwise ❷. Make sure that the load is centralised on the loading cup ❸. Then operate the jack ❸.

3. To let down the load: Open the release valve ❶ by turning it slowly anticlockwise. Turn the valve so that it is open but not out of its base.

Please note

- In the interests of your own safety do not load the jack beyond its permitted loadbearing capacity.
- Do not use the jack in the following circumstances:
 - In difficult conditions (e.g. very cold or very hot climate, under the influence of strong magnetic radiation) or similar situations.
 - In connection with explosive substances, mines etc. or in similar situations.
 - For lifting loads that contain for instance, the following materials: molten metal, acids, radioactive materials or loose goods that are not firmly attached to each other or in similar situations.
 - In contact with foodstuffs or in similar situations.
 - On ships or in similar situations.
- Always lift the vehicle with its handbrake on and with chocks inserted underneath at the same time to prevent the vehicle from rolling away.
- Never lift people with the jack. Do not use the jack when there are people in the vehicle or leaning against the vehicle.
- Always support the load by the middle section of the support stand ❸. If necessary use suitable adapters to avoid damaging the vehicle at the support points. Please observe the vehicle's operating instructions.
- The safety valve has been correctly set in the factory and does not have to be readjusted.

- Warning: The jack is intended only for lifting the vehicle. Before inspection and repair work, the load must be supported with ramps of the appropriate nominal loadbearing capacity. Never work under the raised load without additional supports!
- The jack must not be loaded with over 2 tonnes (4,500 lbs) since if the jack is overloaded it may be damaged (e.g. overloading its mechanical characteristics) and as a result personal safety can no longer be guaranteed.
- Please only use it on a firm, even floor/ground. If on a floor/ground that is not firm, stability cannot be guaranteed and the load may slip/ be damaged.
- If an oil leak occurs, you must stop using the jack. You must make sure that no more oil leaks out and that the oil that has already escaped is cleaned up without delay and disposed of in the facilities provided for this purpose.
- If the manual force to be applied is over 400 N (about 40 kg), we ask you to ask a second person to help you.
- The condition of the markings should be checked regularly and you should make sure that the markings match the original ones.
- Inspect the jack before every use for damage, oil leaks and corrosion. Do not use the jack if it is damaged. The jack should be maintained and repaired in accordance with the manufacturer's instructions. Such maintenance and repair work should only be varied out by qualified specialists.
- Conversions or modifications that affect the conformity of the jack with standard EN 1494:2000+A1:2008 in a harmful manner may not be made.
- It is essential for the operator to keep an eye on the lifting device and the load at all times during all movements.
- Should it become difficult to lower the jack as desired, always secure the vehicle with jack stands against unexpected sinking. Obtain a second jack that allows you to lift the vehicle high enough to be able to safely remove the broken jack. In case of uncertainty, ask for help from a professional.

Figure 1 + 2

- Open the release valve by turning it anticlockwise (to the left).
- P Close the release valve by turning it clockwise (to the right).

Figure 3

- ❶ Load-Loading cup

Care and maintenance of the jack

- When the jack is not in use, the lifting arm and the socket are to be moved fully down so that the piston rod and pin are protected from corrosion.
- For the best results, use a hydraulic car jack oil, type HLP46, for refilling. We recommend carrying out maintenance work on a base impermeable to oil. Make sure that no oil is spilt. If some oil is nevertheless accidentally spilt, this is to be cleaned up without delay and safety disposed of in the facilities provided for this purpose.
- Always clean the jack thoroughly and grease all the external parts well.

Disposal

If this device must be disposed of, please contact your local dealer or a local recycler. Do not in any event take the device to a public collection point! Do not in any event dispose of the device in the normal domestic refuse! By correct disposal you are making an important contribution to safeguarding the environment. Hydraulic oils are to be disposed of via the problem waste collection point.

							← Fault finding
The jack handle rises under load	The jack handle lowers under load	The jack does not lift the load	The jack cannot hold up the load	The jack does not reach its full lifting height	Pumping the jack feels "spongy" under load	The jack does not lower fully when drained	
		•		•	•		The jack has too little oil. Remove the filler plug and fill the oil reservoir with clean hydraulic oil.
		•		•		•	Open the filler plug ❹ (remove cover ❺) to remove air from the hydraulic cylinder.
		•		•	•		The jack could have an air lock. Open the release valve ❶ one full turn. Bring the jack into the vertical position by raising the rear wheels from the ground. Move the handle forcefully up and down. Close the release valve again and operate the jack.
•	•	•	•				The valves are probably not fully closed. Lower the lifting arm and close the release valve. With one foot on a front wheel, pull the lifting arm upwards by hand. Open the release valve again and lower the lifting arm. The jack should now be ready for use again.
						•	The lifting arm return spring is probably broken or has become detached. Replace or re-attach the lifting arm return spring and grease it. Clean and oil all moving parts on the lifting mechanism.

⚠ Attention!



La charge levée doit toujours être soutenue par des tréteaux. N'utilisez jamais le cric hydraulique seul pour soutenir une charge. Lisez attentivement le mode d'emploi et le manuel d'entretien avant la mise en service.

Caractéristiques

Hauteur de levage avec charge nominale :

135 mm – 342 mm

Charge maxi: 2000 kg

Utilisation

- Avant l'utilisation du cric:** ouvrez la soupape de décharge ❶ du dispositif de blocage ❶, enfoncez la poignée dans sa gaine ❷ et effectuez au moins six mouvements de pompage pour répartir l'huile.
- Pour lever la charge:** fermez la soupape de décharge en tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre ❷. Vérifiez que la tête du cric ❸ soit bien centrée, puis pompez pour lever la charge ❸.
- Pour décharger:** ouvrez la soupape de décharge ❶ en tournant lentement la poignée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et jusqu'à ce que la soupape s'ouvre, sans pour autant qu'elle se détache du socle.

Remarques

- Dans l'intérêt de votre propre sécurité, ne pas charger le cric au-delà de la charge portante autorisée.
- N'utilisez pas le cric dans les conditions suivantes :
 - Dans des conditions difficiles (per exemple climat très froid ou très chaud, sous l'influence d'un rayonnement magnétique puissant) et dans des situations semblables.
 - En liaison avec des substances explosives, des mines etc. et dans des situations semblables.
 - Lors du levage d'une charge contenant entre autres les matériaux suivants : métal fondu, acide, matériel radioactif ou marchandises en vrac, non solidement fixés, et dans des situations semblables.
 - En contact avec les produits alimentaires et dans des situations semblables.
 - Sur des bateaux et dans des situations semblables.
- Levez toujours le véhicule avec frein à main serré et placez en même temps des cales pour éviter qu'il ne roule seul.
- Ne levez jamais des personnes avec le cric. N'utilisez pas le cric si des personnes se trouvent dans le véhicule ou s'appuient contre lui.

- Etapez toujours la charge au centre du support de réception ❸. Utilisez éventuellement des adaptateurs appropriés pour éviter l'endommagement des points de réception sur le véhicule. Veuillez observer la notice d'instruction du constructeur du véhicule.
- La soupape de sûreté est correctement réglée à l'usine et ne doit pas être réajustée.
- Avertissement : le cric est uniquement conçu pour lever un véhicule. La charge doit être soutenue par des supports de levage à charge nominale correspondante avant les travaux d'inspection et de réparation. Ne jamais travailler sous la charge levée sans supports complémentaires !
- La charge du cric ne doit pas être supérieure à 2 tonnes (4500 LBS), car le cric pourrait être endommagé avec une surcharge (par exemple, surcharge des propriétés mécaniques) et la sécurité des personnes plus garantie.
- Utilisez le cric uniquement sur un sol solide et plan. La stabilité n'est plus garantie sur un sol non solide et inégal et la charge peut glisser / être endommagée.
- Arrêter l'utilisation si une fuite d'huile se produit. Veiller à ce qu'il n'y ait pas d'autre d'huile qui s'échappe et que l'huile déjà échappée soit collectée immédiatement et éliminée dans les installations prévues à cet effet.
- Si la force manuelle à fournir est supérieure à 400 N (env. 40 kg), nous vous demandons de faire appel à une seconde personne.
- Il est conseillé de contrôler régulièrement l'état des repères et de s'assurer qu'ils correspondent à ceux d'origine.
- Contrôlez le cric avant chaque utilisation en ce qui concerne les dommages, les fuites d'huile et la corrosion. N'utilisez pas le cric s'il est endommagé. Le cric doit être entretenu et réparé conformément aux instructions du fabricant. De tels entretiens et réparations ne doivent être effectués que par des spécialistes qualifiés.
- Les transformations ou modifications qui influencent la conformité du cric à la norme EN 1494:2000+A1:2008 de façon préjudiciable ne doivent pas être effectuées.
- Il est important que l'utilisateur garde un œil sur le dispositif de levage et la charge pendant tous les mouvements.
- Si le cric ne devait plus redescendre comme souhaité, sécurisez impérativement le véhicule sur des cales contre l'abaissement involontaire. Prenez un autre cric avec lequel vous pouvez monter le véhicule de sorte que vous puissiez retirer le cric défectueux. Si vous n'êtes pas sûr de vous, demandez de l'aide à un professionnel.

III. 1 + 2

- Ouvrez la soupape de décharge en tournant la poignée dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (vers la gauche).
- Fermez la soupape de décharge en tournant la poignée dans le sens des aiguilles d'une montre (vers la droite).

III 3

❶ Charge-Tête du cric

Nettoyage et entretien du cric hydraulique

- Lorsque vous n'utilisez pas le cric, placez le levier et la poignée en position de repos, afin de protéger les surfaces sensibles de la tige et de l'axe de piston de la rouille.
- Lors du remplissage, les meilleurs résultats sont obtenus avec de l'huile pour vérin hydraulique de type HLP46. Nous vous conseillons d'effectuer les travaux d'entretien sur un fondement imperméable à l'huile. Veiller à ne pas renverser d'huile. Si de l'huile devait être renversée par mégarde, la collecter

immédiatement et l'éliminer de manière sûre dans les installations prévues à cet effet.

- Nettoyez régulièrement le cric et graissez les parties mobiles externes.


Mise au rebut

Veuillez vous adresser à votre commerçant local ou à un recycleur local en cas de mise au rebut de cet appareil. N'éliminez en aucun cas l'appareil à une déchetterie communale ! N'éliminez en aucun cas l'appareil avec les déchets ménagers courants ! Vous apporterez ainsi une contribution importante à la préservation de l'environnement. Les huiles hydrauliques sont à éliminer à la déchetterie pour déchets à problèmes.

← Liste d'erreurs						
La poignée du cric se lève sous la charge	La poignée du cric s'abaisse sous la charge	Le cric ne soulève pas la charge	Le cric ne soutient pas la charge	Le cric n'atteint pas la hauteur maximale de levage	La pompe du cric est "molle" sous la charge	Le cric ne s'abaisse pas complètement lors de la descente
		•		•	•	
		•		•		•
		•		•	•	
•	•	•	•			
						•

↓ Dépannage						
Le cric manque d'huile. Ôtez le bouchon et remplissez le réservoir avec de l'huile pour cric hydraulique propre.						
Ouvrez le bouchon ❶ (retirez le couvercle ❷) pour vidanger l'air du cylindre hydraulique.						
Formation probable de bulles d'air dans le cric. Ouvrez la soupape de décharge ❶ avec un tour complet. Placez le cric à la verticale en soulevant les roues arrière. Pompez sec plusieurs fois. Refermez la soupape de décharge, posez l'appareil, le cric est prêt à l'emploi.						
Les soupapes ne ferment peut être pas correctement. Abaissez le levier et fermez la soupape de décharge. Placez un pied sur une roue avant et ramenez complètement le levier vers le haut. Ouvrez la soupape de décharge et abaissez le levier. Le cric doit à présent être en état de fonctionner.						
Le ressort de rappel du levier est probablement cassé ou n'est pas accroché. Remplacez ou raccrochez le ressort et raiissez-le. Nettoyez et huilez toutes les parties mobiles du mécanisme de levage.						

⚠ Attenzione!

 Appoggiare ulteriormente il carico sollevato con appositi cavalletti di sostegno. Non utilizzare mai il martinetto idraulico da solo per appoggiare i carichi. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e la manutenzione prima dell'utilizzo.

Dati tecnici

Altezza di sollevamento con carico nominale: 135 mm – 342 mm
Carico: 2000 kg

Servizio

- Prima di utilizzare il martinetto:** con la valvola di scarico ❶ aperta per il dispositivo di fissaggio ❶ „, spingere l'impugnatura nella sua boccola di presa ❷ ed azionare il sistema idraulico con almeno sei movimenti di pompaggio, per distribuire in tal modo omogeneamente l'olio idraulico.
- Per sollevare il carico:** chiudere la valvola di scarico girandola in senso antiorario ❷. Accertarsi che il cavalletto di sostegno ❸ venga sollecitato al centro. Azionare successivamente il martinetto ❸.
- Per abbassare il carico:** aprire lentamente la valvola di scarico ❶ girandola in senso antiorario fino
- alla completa apertura**, senza farla tuttavia staccare dallo zoccolo.

Da osservare

- Nell'interesse della propria sicurezza non caricare il martinetto oltre il carico massimo ammesso.
- Non usare il martinetto nelle seguenti circostanze:
 - In condizioni gravose (ad es. clima troppo freddo o troppo caldo, sotto l'influenza di forte radiazione elettromagnetica) e situazioni simili.
 - In rapporto con sostanze esplosive, mine ecc. e situazioni simili.
 - Per sollevare carichi che contengono fra l'altro i seguenti materiali: metallo fuso, acido, materiale radioattivo o prodotti sfusi non saldamente legati fra loro e situazioni simili.
 - In contatto con generi alimentari e situazioni simili.
 - A bordo di navi e in situazioni simili.
- Sollevare l'autoveicolo sempre con il freno a mano tirato e contemporaneamente con cunei di arresto sotto le ruote, per impedire movimenti incontrollati del veicolo.
- Non sollevare mai persone con il martinetto. Non usare il martinetto quando vi sono persone nell'interno del veicolo o appoggiate al veicolo.

- Sostenere il carico sempre nella parte centrale del cavalletto di carico ❸. Per evitare danni ai punti di appoggio del veicolo, utilizzare eventualmente idonei adattatori. Osservare il manuale d'uso del produttore dell'autoveicolo.
- La valvola di sicurezza è stata correttamente regolata in fabbrica e non deve essere manomessa.
- Avvertenza: il martinetto è previsto solo per il sollevamento dell'autoveicolo. Prima di procedere a lavori d'ispezione e riparazione, il carico deve essere sostenuto con cavalletti di sollevamento con adeguato carico nominale. Non lavorare mai sotto il carico sollevato senza di supporti supplementari!
- Il carico del martinetto non deve superare 2 tonnellate (4500 LBS), poiché l'eventuale sovraccarico può danneggiare il martinetto (ad es. sovraccarico delle proprietà meccaniche), compromettendo con ciò anche la sicurezza delle persone.
- Utilizzare il martinetto solo su suolo solido e piano. La stabilità non è più garantita su suolo non consolidato, non piano e il carico può slittare / subire danni.
- Se compare una macchia d'olio, interrompere l'uso. Impedire l'ulteriore perdita di olio, raccogliere subito l'olio fuoriuscito e smaltirlo regolarmente in contenitori a tal fine previsti.
- Se la forza manuale necessaria supera 400 N (ca. 40 kg), chiedere l'aiuto di una seconda persona.
- Controllare regolarmente lo stato dei riferimenti e garantire che i riferimenti corrispondano allo stato originario.
- Controllare il martinetto prima di ogni impiego per accertare eventuali danni, perdite di olio, corrosione. Non utilizzare il martinetto se danneggiato. Sottoporre il martinetto a manutenzione e riparazione secondo le istruzioni del costruttore. Dette manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate solo da manodopera qualificata.
- È vietato apportare trasformazioni o modifiche, che influiscono negativamente sulla conformità del martinetto alla norma EN 1494:2000+A1:2008.
- Durante tutti i movimenti l'operatore deve controllare il martinetto e il carico.
- Se il successivo abbassamento del martinetto all'altezza desiderata risultasse impossibile, sostenere assolutamente l'autoveicolo con cavalletti contro un abbassamento non intenzionale. Procurarsi un altro martinetto, con il quale sollevare l'autoveicolo quanto basta per rimuovere in sicurezza il martinetto difettoso. In caso di incertezza, fare ricorso all'aiuto di personale specializzato.

III. 1 + 2

- P Aprire la valvola di scarico girandola in senso antiorario (verso sinistra).
- P Chiudere la valvola di scarico girandola in senso orario (verso destra).

III. 3

- ❸ Carico-Cavalletto di sostegno

Manutenzione del martinetto

- In stato non utilizzato il braccio elevatore e la boccola di presa dovrebbero trovarsi completamente in stato abbassato, per proteggere le superfici della biella e del perno pistone da corrosione.
- I migliori risultati si ottengono utilizzando per il rabbocco olio per cric idraulico tipo HLP46. Consigliamo di eseguire i lavori di manutenzione su una base impermeabile all'olio. Prestare attenzione per evitare versamenti di olio. In caso di indesiderato versamento di olio, questo deve essere subito raccolto e regolarmente smaltito in contenitori a tal fine previsti.

- Pulire sempre il martinetto con la massima accuratezza ed ingrassare bene tutti i componenti esterni mobili.

Smaltimento

In caso di smaltimento di questo apparecchio si rivolga per cortesia al Suo negoziante locale o a un raccoglitore locale di materiali di recupero. In nessun caso lasci l'apparecchio in una discarica comunale! In nessun caso smaltisca l'apparecchio nei normali rifiuti domestici! Così facendo contribuirà in maniera rilevante alla tutela dell'ambiente. Gli oli idraulici devono essere smaltiti attraverso il punto di raccolta dei rifiuti problematici.

							← Lista errori
L'impugnatura del martinetto si solleva sotto il carico	L'impugnatura del martinetto si abbassa sotto il carico	Il martinetto non solleva il carico	Il martinetto non riesce a sostenere il carico	Il martinetto non raggiunge l' massima altezza di sollevamento	La pompa del martinetto in stato sollevato reagisce in modo "spugnoso"	Il martinetto non si abbassa completamente una volta scaricato	
		•		•	•		
		•		•		•	Aprire il tappo cieco ❹ (rimuovere la copertura ❺) per scaricare l'aria dal cilindro idraulico.
		•		•	•		Nel martinetto potrebbero essere presenti delle bolle d'aria. Aprire la valvola di scarico ❶ con un giro completo. Portare il martinetto in posizione verticale, sollevando le ruote posteriori dal pavimento. Muovere con forza l'impugnatura in su e giù. Chiudere nuovamente la valvola di scarico ed azionare il martinetto.
•	•	•	•				Molto probabilmente le valvole non chiudono correttamente. Abbassare il braccio elevatore e chiudere la valvola di scarico. Appoggiare un piede su una ruota anteriore e tirare il braccio elevatore completamente nella posizione superiore. Aprire la valvola di scarico ed abbassare il braccio elevatore. A questo punto il martinetto dovrebbe essere nuovamente disponibile per l'utilizzo.
						•	Molto probabilmente si è rotta la molla d'erosione del perno del braccio elevatore oppure non è stato fissato correttamente. Sostituire la molla d'estrazione del perno o fissarla correttamente ed ingrassarla. Pulire accuratamente e lubrificare tutti i componenti mobili del meccanismo elevatore.

↓ Eliminazione di guasti

Il martinetto non è sufficientemente riempito d'olio. Rimuovere il tappo cieco e rifornire il serbatoio con dell'olio idraulico per martinetti nuovo.

Aprire il tappo cieco ❹ (rimuovere la copertura ❺) per scaricare l'aria dal cilindro idraulico.

Nel martinetto potrebbero essere presenti delle bolle d'aria. Aprire la valvola di scarico ❶ con un giro completo. Portare il martinetto in posizione verticale, sollevando le ruote posteriori dal pavimento. Muovere con forza l'impugnatura in su e giù. Chiudere nuovamente la valvola di scarico ed azionare il martinetto.

Molto probabilmente le valvole non chiudono correttamente. Abbassare il braccio elevatore e chiudere la valvola di scarico. Appoggiare un piede su una ruota anteriore e tirare il braccio elevatore completamente nella posizione superiore. Aprire la valvola di scarico ed abbassare il braccio elevatore. A questo punto il martinetto dovrebbe essere nuovamente disponibile per l'utilizzo.

Molto probabilmente si è rotta la molla d'erosione del perno del braccio elevatore oppure non è stato fissato correttamente. Sostituire la molla d'estrazione del perno o fissarla correttamente ed ingrassarla. Pulire accuratamente e lubrificare tutti i componenti mobili del meccanismo elevatore.



Pozor!



Zdvížené břemeno vždy navíc podepřete podstavnými stolicemi. Hydraulický vozíkový zvedák nikdy nepoužívejte jen pro podporu břemene. Před použitím si pečlivě přečtěte návod k provozu a údržbě.

Technické údaje

Výška zdvíhu se jmenovitým zatížením:
135 mm–342 mm
Nosné zatížení: 2000 kg

Provoz

- Před prvním použitím vozíkového zvedáku:** při otevřeném vypouštěcím ventilu ❶ pro blokovací zařízení ❶ zatlačte rukojeť do objímky rukojeti ❷ a uveďte do činnosti hydraulický systém nejméně šesti silnými pohyby čerpadla, a tím rovnoměrně rozdělte hydraulický olej.
- Pro zvedání břemena:** Zavřete vypouštěcí ventil otáčením ve směru hodinových ručiček ❷. Dbejte na to, aby byl opěrný držák ❸ zatížen středově. Poté uveďte do činnosti vozíkový zvedák ❸.
- Pro spuštění břemena:** Vypouštěcí ventil ❶ otevřete otáčením proti směru hodinových ručiček pomalu tak daleko, že je ventil otevřený, ale neodpojí se od podstavce.

K dodržení

- V zájmu vlastní bezpečnosti nezatěžujte vozíkový zvedák více, než je nosnost.
- Nepoužívejte vozíkový zvedák za následujících okolností:
 - V náročných podmínkách (jako je například velmi studené nebo velmi horké klima, pod vlivem silného magnetického záření) a v podobných situacích
 - V souvislosti s výbušninami, minami atd a v podobných situacích.
 - Při zvedání břemen, která k.j. obsahují následující látky: roztavený kov, kyseliny, radioaktivní materiál nebo sypká zrna, která nejsou vzájemně pevně spojena a v podobných situacích.
 - Ve styku s potravinami a v podobných situacích.
 - Na lodích a v podobných situacích.
- Vždy vozidlo nadzvedněte se zataženou ruční brzdou a současně vložte podkladové klíny, abyste zabránili odvalení vozidla.
- Nikdy nezvedejte vozíkovým zvedákem osoby. Nepoužívejte vozíkový zvedák, pokud se nacházejí ve vozidle lidé nebo když se o vozidlo opírají.

- Břemeno vždy podepřete ve střední části opěrného držáku ❸. Případně je třeba použít vhodné adaptéry pro zabránění poškození upevňovacích bodů na vozidle. Dodržujte, prosím, návod k obsluze výrobce vozidla.
- Pojistný ventil je z výroby správně nastaven a nemusí být přestavován.
- Varování: Vozíkový zvedák je zamýšlen pouze pro zvedání vozidla. Před kontrolními a opravářskými pracemi musí být břemeno podepřeno zvedacími stojany s odpovídajícím jmenovitým zatížením. Nikdy nepracujte pod zvednutým břemenem bez dalších podpěr!
- Zatížení zvedáku nesmí překročit 2 tuny (4500 liber), protože při přetížení může být vozíkový zvedák poškozený (např. přetížení mechanických vlastností) a osobní bezpečnost už není zaručena.
- Používejte, prosím, pouze na rovném podloží. Na nepevněném, nerovném podloží, už stabilita není zaručena a zatížení se může posunout/ může být poškozeno.
- Dojde-li k úniku oleje, musí být užívání zastaveno. Je nezbytné zajistit, aby neunikl žádný další olej a že již uniklý olej okamžitě je obratem jímán a zlikvidován v zařízeních pro to určených.
- Je-li použita ruční síla větší než 400 N (asi 40 kg), žádáme vás, abyste si přizvali druhou osobu na pomoc.
- Měl by se pravidelně kontrolovat stav značek a zajistit, aby značení odpovídalo původnímu.
- Před každým použitím vozíkový zvedák zkontrolujte na poškození, únik oleje a korozi. Vozíkový zvedák nepoužívejte, pokud je poškozený. Vozíkový zvedák by měl být udržován a opravován podle pokynů výrobce. Takové opravy a údržba by měly být prováděny kvalifikovaným personálem.
- Přestavba nebo změny, které škodlivým způsobem ovlivňují konformitu vozíkového zvedáku s normou EN 1494:2000+A1:2008 nesmí být prováděny.
- Je nutné, aby obsluha při všech pohybech sledovala zvedací zařízení a břemeno.
- V případě, že vozíkový zvedák již nemůže být více snížěn, jak se chtělo, bezpodmínečně zajistěte vozidlo proti neúmyslnému spuštění podstavnými stojany. Získejte další vozíkový zvedák, se kterým můžete vozidlo natolik zvednout, abyste mohli bezpečně odstranit vadný vozíkový zvedák. Pokud si nejste jisti, vyhledejte odbornou pomoc.

Obrázek 1 + 2

- Otevřete vypouštěcí ventil otočením proti směru hodinových ručiček (doleva).
- Zavřete vypouštěcí ventil otočením ve směru hodinových ručiček (doprava).

Obrázek 3

- Opěrný držák břemene

Údržba a péče vozíkového zvedáku

- V nevyužívaném stavu by se zdvihací rameno a objímka rukojeti vozíkového zvedáku měly úplně sklopit dolů, aby byly chráněny povrchy písní tyče a písního čepu před korozi.
- Nejlepších výsledků se dosáhne, když se k doplňování použije hydraulický olej pro vozíkové zvedáky typu HLP46. Doporučujeme provádět údržbu na povrchu nepropustném pro olej. Musí se dbát na to, aby se nerozlil žádný olej. Pokud dojde k náhodnému rozlití oleje, musí být olej okamžitě sebrán a bezpečně zlikvidován v zařízeních k tomu určených.
- Vozíkový zvedák vždy dobře očistěte a dobře promažte všechny vnější pohyblivé části.

Rukojet vozíkového zvedáku se pod břemenem zvedá	Rukojet vozíkového zvedáku se pod břemenem spouští	Vozíkový zvedák nezvedá břemeno	Vozíkový zvedák nedokáže udržet náklad	Vozíkový zvedák nedosahuje plné výšky zdvíhu	Čerpadlo vozíkového zvedáku reaguje pod břemenem „přirovitě“	Při spuštění se vozíkový zvedák nespustí úplně	← Seznamy chyb
							↓ Odstranění poruchy
		•		•	•		Vozíkový zvedák má příliš málo oleje. Demontujte záslepku a naplňte olejovou nádrž čistým olejem hydraulického vozíkového zvedáku.
		•		•		•	Otevřete záslepku ❹ (sejměte krycí desku ❺), k odvodušnění hydraulických válců.
		•		•	•		Vozíkový zvedák by mohl mít vzduchové tlumiče. Otevřete vypouštěcí ventil ❶ jedním plným otočením. Umístěte vozíkový zvedák do svislé polohy zvednutím zadních kol ze země. Rázně pohybujte rukojeti nahoru a dolů. Znovu zavřete vypouštěcí ventil a aktivujte vozíkový zvedák.
•	•	•	•				Ventily se neuzavírají správně. Sklopte zdvihací rameno, zavřete vypouštěcí ventil. Jednu nohu postavte na přední kolo a ručně vytáhněte zdvihací rameno úplně nahoru. Otevřete vypouštěcí ventil a spusťte zdvihací rameno. Vozíkový zvedák by nyní měl být znovu připraven k použití.
						•	Pružina tyče vyhovavače zdvihacího ramene je pravděpodobně zlomená nebo není zavěšená. Vyměňte pružinu tyče vyhovavače nebo ji správně zavěste a namažte tukem. Vyčistěte a naolejujte všechny pohyblivé části zvedacího mechanismu.

⚠ ¡Atención!

👤 Utilizar siempre caballetes como apoyo adicional para la carga en elevación. No utilizar nunca el gato hidráulico solo para apoyar la carga. Lea detenidamente el manual de instrucciones y mantenimiento antes de la puesta en marcha.

Datos técnicos

Altura de elevación con carga nominal: 135 mm–342 mm
 Capacidad de carga: 2000 kg

Funcionamiento

- Antes de usar por primera vez el gato hidráulico:** con la válvula de descarga ❶ abierta del dispositivo de bloqueo, ❶ introducir el mango en el soporte del mango ❷ y accionar el sistema hidráulico con al menos seis potentes movimientos de bombeo, distribuyendo así el aceite hidráulico de manera uniforme.
- Para levantar la carga:** Cerrar la válvula de descarga girando en sentido horario ❷. Asegurarse de que la cabeza de carga ❸ se cargue centrada. A continuación, accionar el gato hidráulico ❸.
- Para bajar la carga:** Abrir lentamente la válvula de descarga ❶ girando en sentido antihorario, de modo que la válvula quede abierta sin que se suelte de la base.

A tener en cuenta

- Para su propia seguridad, no cargar el gato hidráulico por encima de la carga permitida.
- No utilice el gato hidráulico en las circunstancias siguientes:
 - En condiciones desfavorables (p. ej., clima muy caliente o frío, bajo la influencia de una radiación magnética fuerte) y situaciones similares
 - En relación con sustancias explosivas, minas, etc. y situaciones similares.
 - Al levantar cargas, que contengan los materiales siguientes: metales fundidos, ácidos, material radiactivo o material de transporte suelto que no esté firmemente encajado y materiales similares.
 - En contacto con alimentos y situaciones similares.
 - En barcos y situaciones similares.
- Levantar siempre el vehículo con el freno de mano puesto y utilizar al mismo tiempo un calce para evitar que el vehículo ruede.
- Nunca levante personas con el gato hidráulico. No utilice el gato hidráulico si hay personas dentro o apoyándose en el vehículo.

- Apoyar siempre la carga en la parte central de la cabeza de carga ❸. En su caso, utilizar adaptadores apropiados para evitar daños en el punto de sujeción del vehículo. Observar el manual de instrucciones del fabricante del vehículo.
- La válvula de seguridad está bien ajustada de fábrica y no debe reajustarse.
- Advertencia: El gato hidráulico solo está pensado para levantar el vehículo. Antes de los trabajos de inspección y reparación, la carga debe apoyarse en soportes de elevación con la correspondiente carga nominal. ¡No trabajar nunca debajo de cargas sin apoyos adicionales!
- La carga del elevador no debe superar las 2 toneladas (4500 LBS), ya que el gato hidráulico puede dañarse si se sobrecarga (p. ej., sobrecarga de las propiedades mecánicas) y, por tanto, no se puede garantizar la seguridad de las personas.
- Utilizar solo sobre un suelo firme o nivelado. En un suelo que no sea firme o esté desnivelado no se puede garantizar la estabilidad y la carga puede deslizarse / resultar dañada.
- Deje de utilizarlo si hay fugas de aceite. Es importante asegurarse de que no vuelva a salir aceite, de recoger de inmediato el aceite saliente y eliminarlo en las instalaciones previstas para ello.
- Si la fuerza manual que se requiere es superior a los 400 N (aprox. 40 kg), le recomendamos que se ayude de una segunda persona.
- Debe controlarse regularmente el estado de las marcas y asegurarse de que las marcas corresponden con las originales.
- Compruebe la presencia de daños, fugas de aceite y corrosión del gato hidráulico antes de cada uso. No utilice el gato hidráulico si está dañado. Repare y conserve el gato hidráulico conforme a las instrucciones del fabricante. Estas tareas de reparación y mantenimiento solo deben ser llevadas a cabo por especialistas cualificados.
- No llevar a cabo reformas o modificaciones que puedan influir negativamente a la conformidad del gato hidráulico con la norma EN 1494:2000+A1:2008.
- Es imprescindible que el usuario no pierda de vista el dispositivo de elevación y la carga durante los movimientos.
- Si el gato hidráulico no desciende como se pretende, asegure de inmediato el vehículo con caballetes contra un descenso inesperado. Procúrese otro gato hidráulico, con el que pueda levantar más el vehículo, de modo que pueda retirarse de forma segura el gato hidráulico defectuoso. Si no está seguro, recurra a ayuda profesional.

Figura 1 + 2

- Abra la válvula de descarga girando en sentido antihorario (hacia la izquierda).
- Cierre la válvula de descarga girando en sentido horario (hacia la derecha).

Figura 3

❸ Cabeza de carga

Cuidado y mantenimiento del gato hidráulico

- Si no está en uso, el brazo de elevación y el soporte del mango del gato hidráulico deben estar completamente plegados para proteger las superficies del vástago y el bulón del pistón de la corrosión.
- Se obtienen mejores resultados si se emplea para rellenar un aceite para gato hidráulico tipo HLP46. Recomendamos realizar los trabajos de mantenimiento sobre una superficie que no deje pasar el aceite. Prestar atención a que no se derrame aceite. Si se derrama aceite de forma inesperada, este debe

recogerse de inmediato y eliminarse en las instalaciones previstas para ello.
 3. Limpiar siempre bien el gato hidráulico y engrasar todas las piezas móviles.

Indicaciones de eliminación

Si desea eliminar este aparato, póngase en contacto con su distribuidor o empresa de reciclaje local. ¡Nunca deposite el aparato en un centro de recogida municipal! ¡Nunca elimine el aparato en la basura doméstica! De este modo presta una aportación importante para la conservación del medio ambiente. Los aceites hidráulicos deben eliminarse en los centros de recogida de residuos peligrosos.

← Lista de errores						
El mango del gato hidráulico se levanta bajo carga	El mango del gato hidráulico se baja bajo carga	El gato hidráulico no levanta la carga	El gato hidráulico no soporta la carga	El gato hidráulico no alcanza la elevación completa	La bomba del gato hidráulico reacciona bajo carga "vago"	El gato hidráulico no se baja por completo en la descarga
		•		•	•	
		•		•		•
		•		•	•	
•	•	•	•			
						•

↓ Subsanación de averías						
El gato hidráulico tiene poco aceite. Quitar el tapón ciego y llenar el depósito de aceite con aceite limpio para gato hidráulico.						
Abrir el tapón ciego ❹ (quitar la placa cubierta ❺), para purgar el cilindro hidráulico.						
El gato hidráulico podría tener una burbuja de aire. Abrir la válvula de descarga ❶ con un giro completo. Colocar el gato en posición vertical levantando las ruedas traseras del suelo. Mover el mango arriba y abajo con fuerza. Cerrar de nuevo la válvula de descarga y accionar el gato hidráulico.						
Las válvulas no cierran correctamente. Bajar el brazo de elevación, cerrar la válvula de descarga. Colocar un pie en una rueda delantera y mover el brazo de elevación manualmente hasta arriba del todo. Abrir la válvula de descarga y bajar el brazo de elevación. El gato hidráulico debería estar ahora listo para su uso.						
Es posible que el muelle del perno de presión del brazo de elevación esté roto o desenganchado. Reemplazar el muelle del perno de presión o engrasar y enganchar correctamente. Limpiar y lubricar todas las piezas del mecanismo de elevación.						

Figyelem!



A megemelt terhet mindig támassza alá tartóbakokkal. A hidraulikus autoemelőt soha ne használja a teher megtartására önmagában. Az üzembe helyezés előtt olvassa el alaposan a kezelési és karbantartási útmutatót.

Műszaki adatok

Emelési magasság névleges terheléssel:
135 mm–342 mm
Teherbírás: 2000 kg

Használat

1. Az autoemelő első használata előtt:

a rögzítőszerszemet (1) leeresztő szelepének (1) nyitott helyzetében tolja be a fogantyút a fogantúhüvelybe (2), és legalább hat pumpálást végezzen a hidraulikán, hogy a hidraulikus olaj egyenletesen el tudjon oszlani.

2. A teher megemelése: Zárja le a leeresztő szerepet az óramutató járásával megegyező irányban (2). Ügyeljen arra, hogy a teher az emelőfej (3) középső részére essen. Ezután működtesse az autoemelőt (3).

3. A teher leengedése: Nyissa meg lassan a leeresztő szelepet (1) az óramutató járásával ellenkező irányban annyira, hogy a szelep nyitva legyen, de ne jöjjön le a talpról.

Vegye figyelembe

- Saját biztonsága érdekében ne terhelje az autoemelőt a megengedett terhelhetőségén túl.
- Ne használja az autoemelőt az alábbi esetekben:
 - Szélsőséges körülmények között (pl. nagyon alacsony vagy nagyon magas hőmérséklet, vagy erős mágneses sugárzás), vagy hasonló esetekben
 - Robbanásveszélyes anyagok közelében, bányákban vagy hasonló esetekben.
 - Olyan terhek emeléséhez, melyek az alábbi anyagokat tartalmazzák: folyékony fémek, savak, rádióaktív anyagok, valamint olyan tárgyak, melyek nincsenek szorosan egymáshoz rögzítve, illetve hasonló esetekben.
 - Élelmiszerekkel kapcsolatban, illetve hasonló esetekben.
 - Hajókon és hasonló esetekben.
- Megemelés előtt a jármű kéziféke mindig legyen behúzva, valamint használjon ékeket is, hogy a jármű ne tudjon elgurulni.
- Soha ne emeljen személyeket az autoemelővel. Ne használja az autoemelőt, amíg a járműben valaki tartózkodik, vagy ha a járműnek támaszkodik.

- A tehernek mindig az emelőfej közepén kell elhelyezkednie (3). Szükség szerint használhat adaptereket is, megvédve a jármű tartópontjait a sérüléstől. Vegye figyelembe a jármű gyártójának utasításait.
- A biztonsági szelep beállítása a gyártás során megtörtént, utólagos állításra nincs szükség.
- Figyelmeztetés: Az autoemelő csak a gépjárművek megemelésére alkalmas. Az átvizsgálási és javítási munkálatok megkezdése előtt a terhet meg kell tartani megfelelő névleges terhelhetőségű emelőállvánnyal. Ne dolgozzon a megemelt terhen kiegészítő tartószerkezet nélkül!
- Az emelő terhelése nem haladhatja meg a 2 tonnát (4500 LBS), mert túlterhelés esetén az autoemelő károsodhat (pl. túlterhelés érheti a mechanikus tulajdonságokat), melynek következtében a személyes biztonság már nem garantálható.
- Csak szilárd, egyenes talajon használja. Ha a talaj nem szilárd, vagy egyenletes, a stabilitás nem biztosítható, a teher elcsúszhat vagy megsérülhet.
- Olajszivárgás esetén függessze fel a használatot. Gondoskodni kell arról, hogy nem folyik ki több olaj, a kifolyt olajat pedig össze kell gyűjteni, és az arra alkalmas helyen ki kell selejtezni.
- Ha az emelésre használt kézi erő meghaladja a 400 N (kb. 40 kg) értéket, igénybe kell venni egy második személy segítségét.
- Rendszeresen ellenőrizni kell a jelzések állapotát és meg kell bizonyosodni arról, hogy a jelzések megfelelnek az eredeti állapotoknak.
- Minden használat előtt ellenőrizze az autoemelőt, hogy az nem sérült-e, illetve hogy azon nincs-e jele olajszivárgásnak vagy korrózióknak. Ne használja az autoemelőt, ha az sérült. Az autoemelő karbantartását és javítását végezze a gyártó utasításainak megfelelően. Ezeket a karbantartási és javítási munkákat képzett szakembernek kell elvégeznie.
- Tilos az autoemelő olyan átépítése és módosítása, mely hatással van az EN 1494:2000+A1:2008 szabványnak való megfelelésére.
- Fontos, hogy a kezelő az emelőberendezést és a terhet a mozgások során szemmel tartsa.
- Ha az emelőt nem lehet a kívánt módon leereszteni, rögzítse a járművet tartóbakokkal, hogy az ne tudjon akaratlanul lesülyedni. Szerezzen egy másik autoemelőt, amellyel a járművet annyira fel tudja emelni, hogy a hibás autoemelőt ki tudja venni alóla. Ha kétségei vannak, szükség esetén kérje szakember segítségét.

1. és 2. ábra

- A leeresztő szelepet az óramutató járásával ellenkező irányba (balra) csavarva nyissa ki.
- A leeresztő szelepet az óramutató járásával megegyező irányba (jobbra) csavarva zárja el.

3. ábra

6 teher-emelőfej

Az autoemelő ápolása és karbantartása

- Ha nincs használatban, az emelőkart és a fogantúhüvelyt teljesen hajtva le, így megvédheti a dugattyúrúdat és a dugattyúcsapszeget a korróziótól.
- A legjobb eredmények érdekében töltsön be HLP46 típusú hidraulikus autoemelőolajat. A karbantartási munkákat javasolt olajat át nem eresztő alátétet végezni. Ügyeljen arra, hogy ne rázza ki az olajat. Ha mégis némi olaj kirázódna, azt azonnal gyűjtse össze, és selejtezze ki biztonságosan az arra kijelölt helyen.
- Az autoemelőt mindig tisztítsa meg alaposan és kenje át a kívül lévő részeit jól kenőanyaggal.

Az autoemelő fogantúja terhelés alatt emelkedik	Az autoemelő fogantúja terhelés alatt lesülyed	Az autoemelő nem emeli meg a terhet	Az autoemelő nem tartja meg a terhet	Az autoemelő nem éri el a teljes emelési magasságot	Az autoemelő szivattyúja terhelés alatt „szivacsosan” reagál	Az autoemelő leeresztéskor nem süllyed le teljesen	← Hibalista
		•		•	•		↓ Hibaelhárítás
		•		•		•	Az autoemelőben túl kevés az olaj. Vegye le a vakdugót és tölts fel az olajtartályt tiszta hidraulikus autoemelőolajjal.
		•		•			Nyissa fel a vakdugót (4) (vegye le a fedőlemezt (5)), a hidraulikus henger légtelenítéséhez.
		•		•	•		Az autoemelő légpárnás lehet. Nyissa meg a leeresztő szelepet (1) egy teljes fordulattal. Az autoemelőt állítsa függőleges helyzetbe a hátsó kerekek felemelésével a talajtól. Mozgassa a fogantúút fel és le. Zárja vissza a leeresztő szelepet, majd úgy mozgassa az autoemelőt.
•	•	•	•				A szelepek nem zárnak megfelelően. Engedje le az emelőkart és zárja el a leeresztő szelepet. Az egyik lábat állítsa egy első kerékre, majd húzza meg az emelőkart kézzel egészen felfelé. Nyissa meg a leeresztő szelepet és engedje le az emelőkart. Az autoemelő ekkor újra használatra kész.
						•	Az emelőkar visszahúzó rugója eltört, vagy nincs beakasztva. Cserélje ki a visszahúzó rugót, vagy akassza meg és kenje meg. Tisztítsa és olajozza meg az emelő mechanizmus minden mozgó alkatrészét.

! Uwaga!



Wsparty ciężar zawsze dodatkowo zabezpieczaj podpórkami pod nadwozie. Podnośnika hydraulicznego nigdy nie należy używać bez dodatkowych zabezpieczeń. Przed użyciem podnośnika należy dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi.

Parametry techniczne

Wysokość podnoszenia przy nominalnym obciążeniu: 135 mm – 342 mm
Nośność: 2000 kg

Działanie

1. Przed pierwszym użyciem podnośnika:

Przy otwartym zaworze ❶ w celu ustawienia mechanizmu ❶ połączyć drążek dźwigni uchwytem ❷ i pompując, co najmniej 6 krotnie, uruchomić hydraulikę tak, aby olej hydrauliczny równomiernie rozprowadzić.

2. Aby podnieść ciężar: Zamknąć zawór przekręcając go zgodnie z ruchem wskazówek zegara ❷. Uważać, aby podnośnik był ❸ równomiernie obciążony. Uruchomić podnośnik ❸.

3. Aby opuścić ciężar:

Zawór ❶ wolno poluzować, przekręcając go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.

Uwaga

- Dla własnego bezpieczeństwa nie należy obciążać podnośnika samochodowego ponad jego dopuszczalne obciążenie graniczne.
- Nie stosować podnośnika samochodowego w następujących okolicznościach:
 - w utrudnionych warunkach (np. w bardzo zimnym lub gorącym klimacie, w warunkach mocnego promieniowania magnetycznego) itp.,
 - w pobliżu materiałów wybuchowych, min itp.,
 - do podnoszenia ciężarów, które zawierają między innymi następujące materiały: stopiony metal, kwas, materiał radioaktywny lub towary luźne, które nie są ze sobą na stałe połączone itp.,
 - w przypadku kontaktu z produktami spożywczymi itp.,
 - na statkach itp.
- Pojazd należy zawsze podnosić przy zaciągniętym hamulcu ręcznym i podłożonych pod koła klinach, 21. aby zapobiec stoczeniu się pojazdu.
- Nie wolno używać podnośnika samochodowego do podnoszenia osób. Nie wolno używać podnośnika samochodowego, gdy w pojeździe znajdują się oso-

by. Nie wolno również opierać się o pojazd 24. podczas jego podnoszenia.

5. Ciężar należy zawsze podierać wspornikiem mocującym ❸. Ewentualnie można zastosować 26. odpowiednie adaptery, aby zapobiec uszkodzeniu punktów podparcia w pojeździe. Należy przy tym 27. przestrzegać instrukcji obsługi producenta pojazdu.
6. Zawór bezpieczeństwa jest fabrycznie odpowiednio nastawiony i nie trzeba go regulować.
7. Ostrzeżenie: podnośnik samochodowy przewidziany jest wyłącznie do podnoszenia pojazdów. Przed rozpoczęciem prac związanych z przeglądem i naprawą należy postawić pod pojazdem stojaki podnoszące o odpowiednim obciążeniu znamionowym. Nigdy nie wolno wykonywać prac pod pojazdem, gdy nie jest podparty dodatkowymi podporami.
8. Obciążenie podnośnika samochodowego nie może przekraczać 2 ton (4500 LBS), ponieważ w przypadku przeciążenia podnośnik może zostać uszkodzony (np. przeciążenie elementów mechanicznych), a w konsekwencji nie można zagwarantować bezpieczeństwa osób.
9. Podnośnika należy używać wyłącznie na twardym, równym podłożu. W przypadku używania podnośnika na nieutwardzonym, nierównym podłożu jego stabilność nie jest zapewniona i pojazd może ześlizgnąć się i ulec uszkodzeniu.
10. Nie wolno kontynuować używania podnośnika w przypadku wycieku oleju. Należy zapobiec dalszemu wyciekowi oleju i zadbać o to, aby rozlany już olej został natychmiast zebrany i zutylizowany w odpowiednim do tego celu zakładzie gospodarki odpadami.
11. Jeżeli siła ręczna, jakiej trzeba użyć, wynosi ponad 400 N (ok. 40 kg), należy poprosić o pomoc drugą osobę.
12. Należy regularnie kontrolować stan oznaczeń, aby upewnić się, że pokrywają się ze stanem początkowym.
13. Przed użyciem należy sprawdzić podnośnik samochodowy pod kątem uszkodzeń, wycieku oleju i korozji. Nie wolno używać podnośnika samochodowego, gdy jest uszkodzony. Konserwację i naprawy podnośnika samochodowego należy przeprowadzać zgodnie z zaleceniami producenta. Prace konserwacyjne i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane w tym zakresie osoby.
14. Przebudowy lub modyfikacje podnośnika, które negatywnie wpływają na jego zgodność z normą EN 1494:2000+A1:2008 są zabronione.
15. Podczas używania podnośnika osoba obsługująca podnośnik musi koniecznie obserwować podnośnik i pojazd.

16. Jeżeli podnośnika samochodowego nie da się opuścić niżej do żądanej pozycji, należy koniecznie zabezpieczyć pojazd za pomocą podpórek pod nadwozie przed niezamierzonym opadnięciem. Należy zaopatrzyć się w nowy podnośnik samochodowy, za pomocą którego będzie można podnieść pojazd na taką wysokość, aby możliwe było bezpieczne usunięcie wadliwego podnośnika. W razie wątpliwości należy skorzystać z pomocy specjalistów.

2. Najlepsze wyniki osiąga się przy napełnieniu olejem hydraulicznym typu HLP46. Zaleca się, aby prace konserwacyjne przeprowadzać na nieprzepuszczającej olejów podkładce. Należy uważać, aby nie rozlać oleju. Jeżeli jednak dojdzie do rozlania oleju, należy go natychmiast zebrać i oddać do utylizacji do odpowiedniego zakładu gospodarki odpadami.
3. Podnośnik należy dokładnie oczyścić, a Wszystkie jego elementy dokładnie smarować.

Utylizacja

W przypadku utylizacji tego urządzenia należy zwrócić się do lokalnego dystrybutora lub lokalnego zakładu gospodarki odpadami. Nie wolno oddawać urządzenia do punktu zbiórki odpadów komunalnych! Nie wolno wyrzucać urządzenia wraz z domowymi odpadami! W ten sposób przyczynią się Państwo w znaczącym stopniu do zachowania środowiska naturalnego w niezmiennym stanie. Oleje hydrauliczne należy utylizować, oddając je do punktu zbiórki odpadów specjalnych.

Rysunek 1 + 2

- Zwalnianie zaworu poprzez obrót w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (w lewo).
- Zamykanie zaworu poprzez obrót zgodnie z ruchem wskazówek zegara (w prawo).

Rysunek 3

- ❶ Ciężar-Strona podnoszona

Konserwacja podnośnika

1. Aby zapobiec korozji, nieużywany podnośnik powinien być całkowicie składowany.

← Zakłócenia						
Drążek podnośnika unosi się pod ciężarem	Drążek podnośnika opuszcza się pod ciężarem	Podnośnik nie podnosi ciężaru	Podnośnik nie utrzymuje ciężaru	Podnośnik nie osiąga przewidzianej wysokości	Pod wpływem ciężaru pompka podnośnika działa niestabilnie	Podnośnik wózkowy nie opuszcza się całkowicie podczas spuszczenia
		•		•	•	
		•		•		•
		•		•	•	
•	•	•	•			
						•

↓ Usuwanie zakłóceń

Podnośnik jest zbyt mało naoliwiony. Napełnić podnośnik olejem.

Usunąć zatyczkę ❹ (usunąć płytkę ❺), aby dokonać odpowietrzenia.

Podnośnik może być zapowietrzony. Otworzyć zawór ❶ wykonując pełny obrót. Postawić podnośnik w pozycji pionowej. Mocno poruszać uchwytem. Ponownie zamknąć zawór.

Zawór nie został prawidłowo zamknięty. Opuścić ramię podnośnika i zamknąć zawór. Podnośnik powinien być ponownie gotowy do użytku.

Sprężyna przy drążku została prawdopodobnie zerwana bądź spadła. Należy ją wymienić lub prawidłowo zaczepić. Wszystkie elementy podnośnika wyczyścić i naoliwić.

⚠ Внимание!

👤 Обязательно подпирайте поднятый груз с помощью подставных козлов. Поднятый груз ни в коем случае не должен удерживаться только гидравлическим домкратом. Перед использованием внимательно прочитайте руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Технические характеристики

Высота подъема при номинальной нагрузке: 135–342 мм
 Грузоподъемность: 2000 кг

Использование

- Перед первым применением домкрата:** чтобы равномерно распределить гидравлическое масло, при открытом спускном клапане ❶ для стопорного устройства ❶ вставьте ручку в гнездо ❷ и не менее шести раз энергично прокачайте гидравлическую систему.
- Для поднятия груза:** закройте спускной клапан, повернув его по часовой стрелке ❷. Убедитесь, что груз располагается по центру опорной площадки ❸. Приведите домкрат в действие ❸.
- Для опускания груза:** откройте спускной клапан ❶, медленно поворачивая его против часовой стрелки. Следите, чтобы клапан не выпал из гнезда.

Важные примечания

- Ради собственной безопасности не превышайте максимальную грузоподъемность домкрата.
- Не используйте домкрат:
 - при неблагоприятных окружающих условиях, например, при очень низкой или очень высокой температуре, под воздействием сильного магнитного излучения и т. д.;
 - со взрывоопасными веществами, минами и т. п.;
 - для подъема грузов, которые содержат расплавленный металл, кислоту, радиоактивные материалы, сыпучие материалы, частицы которых не связаны друг с другом, и т. п.;
 - в контакте с продуктами питания и т. п.;
 - на кораблях и т. д.
- Прежде чем поднимать автомобиль, затяните стояночный тормоз и подложите противооткатные упоры.
- Не используйте домкрат для поднятия людей. Не поднимайте с помощью домкрата автомобиль, если внутри находятся люди/люди опираются на автомобиль.

- Располагайте груз по центру опорной площадки ❸. При необходимости используйте подходящие адаптеры, чтобы защитить от повреждения точки крепления на автомобиле. Соблюдайте указания в руководстве по эксплуатации, предоставленном производителем автомобиля.
- Предохранительный клапан настроен производителем и не требует дополнительной настройки.
- Внимание! Домкрат предназначен только для поднятия автомобиля. Прежде чем приступать к осмотру и ремонту автомобиля, необходимо подпереть его с помощью подъемных колонн с соответствующей номинальной грузоподъемностью. Запрещается выполнять работы под поднятым грузом без дополнительных опор.
- Не превышайте максимальную грузоподъемность 2 т (4500 фунтов). Это может привести к повреждению домкрата (превышение прочностных характеристик и т. д.) и возникновению угрозы для жизни и здоровья людей.
- Используйте устройство только на прочном, ровном основании. Гарантировать устойчивость устройства на неровном, неукрепленном основании невозможно. Риск соскальзывания и повреждения груза.
- Не используйте устройство в случае утечки масла. Примите меры, чтобы прекратить вытекание масла, а затем как можно быстрее уберите уже вытекшее масло и утилизируйте его надлежащим образом.
- Если требуется усилие более чем 400 Н (ок. 40 кг), привлечите помощника.
- Регулярно контролируйте состояние меток и проверяйте, что они соответствуют исходным.
- Перед каждым использованием проверяйте домкрат на наличие признаков коррозии, утечки масла и повреждения. Не пользуйтесь поврежденным домкратом. Соблюдайте предоставленные производителем указания по ремонту и техобслуживанию домкрата. Заниматься ремонтом и техобслуживанием должны только квалифицированные специалисты.
- Запрещается вносить в конструкцию домкрата изменения, в результате которых он перестает соответствовать требованиям стандарта EN 1494:2000+A1:2008.
- Оператор должен во время выполнения всех движений держать подъемное приспособление и груз в поле зрения.
- Если не удается контролируемо опустить домкрат с поднятым грузом, зафиксируйте автомобиль с помощью подставных козлов, чтобы предотвратить его самопроизвольное опускание. Найдите еще один домкрат, с помощью которого можно

будет дополнительно поднять автомобиль для безопасного извлечения поврежденного домкрата. Если вы не уверены в своих силах, позвоните на помощь квалифицированного специалиста.

дять техобслуживание на маслoneпроницаемой поверхности. Следите, чтобы масло не разливалось. Если некоторое количество масла все же разлилось, немедленно соберите его и утилизируйте надлежащим образом.

- Тщательно чистите домкрат и хорошо смазывайте все подвижные детали, которые расположены снаружи.

Указания по утилизации

Для утилизации устройства обратитесь в магазин или на местное предприятие по переработке вторсырья. Не сдавайте устройство в обычные коммунальные пункты приема вторсырья и не выбрасывайте его вместе с бытовым мусором. Помните: защита окружающей среды — дело всех и каждого! Отработанное гидравлическое масло необходимо сдавать в пункт приема опасных отходов.

Рисунки 1 и 2

- Открытие спускного клапана путем поворачивания против часовой стрелки (влево).
- Закрывание спускного клапана путем поворачивания по часовой стрелке (вправо).

Рисунок 3

Опорная площадка ❸

Уход за домкратом и техобслуживание

- Если домкрат не используется, полностью откиньте вниз подъемный рычаг и гнездо для ручки, чтобы защитить от коррозии поверхность поршневого штока и поршневого пальца.
- Используйте для доливания гидравлического масла для домкратов HLP46. Рекомендуется прово-

							← Неисправности
Ручка домкрата поднимается под нагрузкой	Ручка домкрата опускается под нагрузкой	Домкрат не поднимает груз	Домкрат не удерживает груз	Домкрат не поднимает груз на полную высоту	Насос домкрата «вяло» реагирует под нагрузкой	Домкрат опускается не полностью	
		•			•	•	↘ Способы устранения
		•			•		В домкрате слишком мало масла. Извлеките пробку и долейте в бак чистое гидравлическое масло для домкратов.
		•			•	•	Откройте пробку ❹ (снимите крышку ❺), чтобы стравить воздух из гидравлического цилиндра.
		•			•	•	Возможно, в домкрате образовалась воздушная подушка. Откройте спускной клапан ❶, повернув его на один полный поворот. Поставьте домкрат вертикально, подняв его за задние колеса. С силой переместите ручку вверх и вниз. Закройте спускной клапан и задействуйте домкрат.
•	•	•	•				Клапаны закрываются неправильно. Опустите подъемный рычаг, закройте спускной клапан. Поставьте ногу на переднее колесо и вручную поднимите подъемный рычаг полностью вверх. Откройте спускной клапан и опустите подъемный рычаг. Домкрат готов к использованию
						•	Возможно, сломалась или не навешена пружина для возврата выталкивателя подъемного рычага. Замените или навесьте и смажьте пружину для возврата выталкивателя. Почистите и смажьте все подвижные детали подъемного механизма.

! Dikkat!

Havaya kaldırılmış bir yükü daima kriko destekleriyle destekleyin. Hidrolik krikoyu asla tek başına yük desteği amacıyla kullanmayın. Krikoyu kullanmaya başlamadan önce, kullanım ve bakım talimatlarını dikkatlice okuyun.

Teknik veriler

Nominal yükte kaldırma yüksekliği:
135 mm–342 mm
Yük kapasitesi: 2000 kg

Çalıştırma

1. Krikoyu ilk kez kullanmadan önce:

Kilitleme mekanizması için boşaltma vanası ❶ açıkken ❶ tutma kolunu kovana ❷ yerleştirin ve en az altı güçlü pompalama hareketiyle hidrolik sistemi çalıştırın (hidrolik yağın eşit olarak dağıtılması için).

2. Yükü kaldırmak için: Saat yönünde çevirerek boşaltma vanasını kapatın ❷. Yükün yüklemeye desteği ❸ üzerine merkezi olarak yerleştirildiğinden emin olun. Ardından krikoyu çalıştırın ❸.

3. Yükü indirmek için: Boşaltma vanasını ❶ yavaşça saat yönünün tersine çevirerek açın. Vanayı açık olacak ancak tabandan dışarı çıkmayacak şekilde çevirin.

Lütfen not edin

- Kendi güvenliğiniz açısından krikoyu izin verilen yük kapasitesinin üzerinde yüklemeyin.
- Krikoyu aşağıdaki durumlarda kullanmayın:
 - Zor koşullar altında (örn. çok sıcak veya çok soğuk havalar, güçlü manyetik radyasyon etkisi altında) ve benzeri durumlarda
 - Patlayıcı maddeler, mayınlar vb. ile bağlantılı durumlarda.
 - Diğerlerinin yanı sıra şu malzemeleri de içeren yükleri kaldırırken: erimiş metal, asitler, radyoaktif malzemeler veya birbirine sıkıca bağlanmamış gevşek nesnelere ve benzeri durumlarda.
 - Gıda maddeleri ile temas ve benzeri durumlarda.
 - Gemilerde ve benzeri durumlarda.
- Aracı daima el freni çekili olarak kaldırın ve aynı zamanda aracın kaymasını önlemek için tekerlek takozları yerleştirin.
- Asla kriko ile insan kaldırmayın. Araç içinde veya araca yaslanmış durumda insan varken krikoyu kullanmayın.
- Yükü her zaman yük destek bloğunun orta kısmından destekleyin ❸. Aracı kaldırma noktalarına zarar vermemek için, gerekirse uygun adaptörler

kullanın. Lütfen araç üreticisinin kullanım kılavuzuna bakın.

- Emniyet valfi fabrikada doğru şekilde ayarlanmıştır ve tekrar ayarlanmasına gerek yoktur.
- Uyarı: Kriko sadece araç kaldırmak için tasarlanmıştır. İnceleme ve onarım çalışmalarından önce yük, uygun nominal yük kapasitesine sahip bir kaldırma sehpa ile desteklenmelidir. Ek destekler olmadan asla kaldırılmış bir yük altında çalışmayın!
- Kriko üzerindeki yük 2 tonu (4500 lbs) aşmamalıdır, zira kriko aşırı yüklenirse hasar görebilir (örn. mekanik özelliklerin aşırı yüklenmesi) ve dolayısıyla kişisel güvenlik garantisi edilemez.
- Lütfen sadece sağlam ve düz bir zeminde kullanın. Sağlam olmayan, engebeli bir zeminde stabilite garanti edilmez ve yük kayabilir / hasar görebilir.
- Bir yağ sızıntısı olursa, kriko kullanımı durdurulmalıdır. Daha fazla yağ sızıntısı olmadıysa, halihazırda sızması olan yağın vakit geçirmeden temizlendiğinden ve ilgili tesislerde imha edildiğinden emin olun.
- Uygulanacak el kuvveti 400 N (yaklaşık 40 kg) ve üzeri ise, ikinci bir kişiden yardım istemenizi öneririz.
- İşaretlerin durumu düzenli olarak kontrol edilmeli ve işaretlerin orijinal işaretlerle aynı olduğundan emin olunmalıdır.
- Krikoyu her kullanımdan önce hasar, yağ sızıntısı ve korozyon açısından kontrol edin. Kriko hasarlıysa kullanmayın. Krikonun bakım ve onarımı üretici talimatlarına göre gerçekleştirilmelidir. Bu tür bakım ve onarımlar sadece konusunda uzman kişiler tarafından yapılmalıdır.
- Krikonun EN 1494:2000+A1:2008 standardına uygunluğunu olumsuz etkileyecek modifikasyon veya değişiklikler yapmak yasaktır.
- Kullanıcının tüm hareketler sırasında dikkatini kaldırma cihazı ve yük üzerinde tutması önemlidir.
- Krikonun istenen şekilde indirilmesi zorlaştıysa, araç kriko standı/araç sehpa ile yanlışlıkla indirmeye karşı emniyete alınmalıdır. Arızalı krikoyu güvenli bir şekilde çıkarabilmek için, aracı yeterli yüksekliğe kaldırmada kullanabileceğiniz ikinci bir kriko edinin. Ne yapacağınızdan emin değilseniz profesyonel yardım alın.

Şekil 1 + 2

- Boşaltma vanasını saat yönünün tersine (sola) çevirerek açın.
- Boşaltma vanasını saat yönünde (sağa) çevirerek kapatın.

Şekil 3

❸ Yük destek standı

Krikonun temizlik ve bakımı

- Kriko kullanılmadığında, piston çubuğu ve piston pimi yüzeylerini korozyondan korumak için kaldırma kolu ve kavrama kovani/soketi tamamen aşağı doğru katlanmalıdır.
- En iyi sonuçlar, HLP46 tipi hidrolik kriko yağı kullanıldığında elde edilir. Bakım çalışmalarını yağ geçirmeyen bir yüzeyde yapmanızı öneririz. Yağın dökülmemesine özen gösterin. Yanlışlıkla bir miktar yağ dökülürse, derhal temizlenmeli ve ilgili tesislerde güvenli bir şekilde bertaraf edilmelidir.
- Krikoyu her zaman güzelce temizleyin ve tüm hareketli harici parçaları yağlayın.

İmha bilgileri

Bu cihazın imha edilmesi gerektiğinde, lütfen yerel satıcınızla veya bir yerel geri dönüşüm şirketi ile iletişime geçin. Cihazı asla belediyelerce sağlanan bir toplama noktasına bırakmayın! Cihazı asla normal ev atıklarıyla

← Hata listesi						
Krikonun tutma kolu yük altında yükseliyor	Krikonun tutma kolu yük altında aşağı iniyor	Kriko yükü kaldırmıyor	Kriko yükü yukarıda tutmuyor	Kriko tam kaldırma yüksekliğine ulaşmıyor	Kriko pompalama yük altında "yumuşak" tepki veriyor	Kriko, boşaltıldığında tamamen inmiyor
		•		•	•	
		•		•		•
		•		•	•	
•	•	•	•			
						•
↓ Sorun giderme						
Krikoda çok az yağ var. Kör tapayı (doldurma tapasını) çıkarın ve yağ haznesini temiz hidrolik kriko yağı ile doldurun.						
Kör tapayı (doldurma tapasını) ❹ açın (kapağı ❺ çıkarın) ve hidrolik silindirin havasını alın.						
Krikoda hava kilidi olabilir. Boşaltma vanasını ❶ tam tur çevirerek açın. Arka tekerlekleri yerden kaldırarak krikoyu dikey konuma getirin. Tutma kolunu kuvvetli bir şekilde yukarı ve aşağı hareket ettirin. Boşaltma vanasını tekrar kapatın ve krikoyu çalıştırın.						
Vanalar tam kapanmıyor. Kaldırma kolunu indirin ve boşaltma vanasını kapatın. Bir ayağınızı ön tekerleğe yerleştirerek kaldırma kolunu el ile tamamen yukarı çekin. Boşaltma vanasını açın ve kaldırma kolunu indirin. Kriko artık tekrar kullanıma hazır olmalıdır.						
Kaldırma kolu dönüş yağı kırılmış veya yerinden çıkmış olabilir. Kaldırma kolu dönüş yağını değiştirin veya doğru şekilde takın ve gres uygulayın. Kaldırma mekanizmasının tüm hareketli parçalarını temizleyin ve yağlayın.						

birlikte atmayın! Doğru imha şekliyle çevrenin korunmasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Hidrolik yağlar, tehlikeli atık toplama noktası üzerinden imha edilmelidir.

**Pozor!**

Podignuti teret uvijek dodatno poduprite postoljima. Hidrauličnu dizalicu za vozila nikada nemojte koristiti samu za podupiranje tereta. Prije stavljanja u pogon pažljivo pročitaite upute za rukovanje i održavanje.

Tehnički podaci

Podizna visina s nazivnim opterećenjem: 135 mm–342 mm
nosivost: 2000 kg

Rad**1. Prije prve primjene dizalice za vozila:**

kod otvorenog ventila za spuštanje ❶ naprave za fiksiranje ❶ gurnite u čahuru drške ❷ i s najmanje šest snažnih kretnji pumpe aktivirajte hidrauličku i tako ravnomjerno rasporedite hidraulično ulje.

2. Podizanje tereta: Zatvorite ventil za spuštanje okretanjem u smjeru kazaljke na satu ❷. Pobrinite se da prihvatno postolje ❸ bude opterećeno po sredini. Zatim aktivirajte dizalicu za vozila ❸.

3. Spuštanje tereta: Ventil za spuštanje ❶ okretanjem u smjeru suprotno kazaljci na satu polako ravno otvorite toliko da ventil bude otvoren, no da se ne odvoji od postolja.

Napomena

- Radi vlastite sigurnosti nemojte opterećivati dizalicu za vozila preko dopuštene nosivosti.
- Dizalicu za vozila nemojte koristiti u sljedećim uvjetima:
 - U otežanim uvjetima (npr. vrlo hladna ili vrlo vruća klima, pod utjecajem jakog magnetskog zračenja) i sličnim prilikama
 - U povezanosti s eksplozivnim tvarima, minama i sličnim prilikama.
 - Kod podizanja tereta koji, između ostalih, sadrže i sljedeće materijale: rastaljeni metal, kiselinu, radioaktivan materijal ili labavi teret, koji nije međusobno pričvršćen i u sličnim prilikama.
 - U kontaktu s namirnicama i sličnim prilikama.
 - Na brodovima i sličnim prilikama.
- Vozilo uvijek podižite s pritegnutom ručnom kočnicom i istovremeno podmetnite klinove kako biste spriječili otkotrljavanje vozila.
- Nikada nemojte podizati ljude dizalicom za vozila. Dizalicu za vozila nemojte koristiti kada se ljudi nalaze unutar vozila ili se naslanjaju na vozilo.
- Teret uvijek poduprite u središnjem dijelu prihvatnog postolja ❸. Prema potrebi treba koristiti prikladne

adaptere kako bi se izbjegla oštećenja prihvatnih točaka na vozilu. Uzmite u obzir upute za uporabu proizvođača vozila.

- Sigurnosni ventil tvornički je pravilno namješten i ne mora se naknadno prilagođavati.
- Upozorenje: Dizalica vozila namijenjena je isključivo podizanju vozila. Prije provjera i popravaka mora se poduprijeti teret podiznim stalkom odgovarajuće nazivne opteretivosti. Nikada nemojte raditi ispod podignutog tereta bez dodatnih potpora!
- Opterećenje podizača ne smije prelaziti 2 tone (4500 LBS), jer se kod preopterećenja oštećuje dizalica vozila (npr. zbog preopterećenja mehaničkih svojstava) i pritom se više ne može zajamčiti sigurnost.
- Koristite samo na čvrstom i ravnom tlu. Na labavim i neravnim podlogama ne može se jamčiti stabilnost i teret može proklizati ili se oštetiti.
- Ako se pojavi mrlja ulja, odmah prekinite uporabu. Treba onemogućiti svako daljnje curenje ulja, a iscurjelo ulje odmah treba sakupiti i zbrinuti u za to predviđene spremnike.
- Ako je potrebna sila ruku preko 400 N (otpr. 40 kg), koristite pomoćnika.
- Redovito treba provjeravati stanje oznaka koje moraju odgovarati prvobitnim oznakama.
- Prije svake primjene provjerite oštećenja, propusne točke ulja i koroziju dizalice za vozila. Ne rabite dizalicu za vozila ako je oštećena. Dizalicu za vozila treba servisirati i popraviti u skladu s uputama proizvođača. Takva održavanja i popravke treba poduzeti samo kvalificirani stručnjak.
- Ne smiju se vršiti modifikacije ni promjene koje negativno utječu na sukladnost dizalice za vozila s normom EN 1494:2000+A1:2008.
- Potrebno je da rukovatelj prati podiznu napravu i teret tijekom svih kretnji.
- Ako se dizalicu za vozila više ne može spuštati na željeni način, obvezno onemogućite nehotično spuštanje vozila s pomoću podmetnutih postolja. Nabavite dodatnu dizalicu za vozila kako biste vozilo podignuli toliko da se neispravne dizalice za vozila mogu sigurno ukloniti. Ako niste sigurni kako postupiti, zatražite pomoć stručnjaka.

Slika 1 + 2

- ❶ Otvaranje ventila za spuštanje okretanjem u smjeru suprotno kazaljci na satu (na lijevo).
- ❷ Zatvorite ventil za spuštanje okretanjem u smjeru kazaljke na satu (na desno).

Slika 3

❸ Postolje za prihvat tereta

Njega i održavanje dizalice za vozila

- U nekorisćenom stanju podizni krak i čahura drške trebali bi biti potpuno zaklopljeni prema dolje kako bi se površine klipnjače i klipnog svornjaka zaštitile od korozije.
- Najbolji rezultati postižu se kada se za nadopunjavanje rabi ulje za hidraulične dizalice za vozila, tip HLP46. Preporučujemo da se radovi održavanja izvode na podlozi koja ne propušta ulje. Treba paziti da ne dolazi do prolijevanja ulja. Ako se ipak prolje nešto ulja, odmah ga treba sakupiti i na siguran način zbrinuti u predviđene spremnike.
- Dizalicu za vozila uvijek temeljito očistite i dobro podmažite sve izložene pomične dijelove.

Upute za zbrinjavanje

U slučaju zbrinjavanja uređaja, obratite se lokalnom trgovcu ili poduzeću za reciklažu. Ni u kojem slučaju

nemojte ovaj uređaj predati lokalnom sabirnom mjestu za komunalni otpad! Ne odstranjujte uređaj u normalni kućni otpad! Time ćete značajno doprinijeti zaštiti okoliša. Hidraulična ulja treba zbrinuti preko poduzeća za sakupljanje problematičnog otpada.

← Popis grešaka						
Drška dizalice za vozila podiže se pod opterećenjem	Drška dizalice za vozila spušta se pod opterećenjem	Dizalica za vozila ne podiže teret	Dizalica za vozila ne može pridržavati teret	Dizalica za vozila ne postiže punu visinu podizanja	Pumpa dizalice za vozilo pod opterećenjem reagira neprecizno	Dizalica za vozila ne spušta se prilikom spuštanja do kraja
↓ Uklanjanje smetnji						
		•		•	•	Dizalica za vozila ima premlado ulja. Izvadite slijepi čep i napunite spremnik ulja čistim uljem za hidraulične dizalice za vozila.
		•		•		Otvorite slijepi čep ❶ (uklonite pokrivnu ploču ❷) da biste odzračili hidraulični cilindar.
		•		•	•	Dizalica za vozila mogla bi imati zračne džepove. Otvorite ventil za spuštanje ❶ jednim punim okretajem. Dizalicu za vozila podizanjem stražnjih kotača s tla podignite u okomiti položaj. Dršku snažno podižite i spuštaite. Ventil za spuštanje ponovno zatvorite i aktivirajte dizalicu za vozila
•	•	•	•			Ventili se ne zatvaraju pravilno. Spustite podizni krak i zatvorite ventili za spuštanje. Jednom nogom stanite na prednji kotač i podignite podizni krak ručno gore do kraja. Otvorite ventil za spuštanje i spustite podizni krak. Dizalica za vozila sada je ponovno spremna za primjenu.
						Vjerojatno je oštećena opruga istisnog vijka podiznog kraka ili nije zakačena. Zamijenite oprugu istisnog vijka ili je pravilno zakačite i podmažite. Očistite i podmažite uljem sve pomične dijelove podiznog mehanizma.

⚠ Atenção!



A carga elevada deve ser sempre apoiada adicionalmente com blocos de suporte. Nunca utilizar o macaco hidráulico sozinho para suportar a carga. Antes do funcionamento ler cuidadosamente o manual de instruções e manutenção.

Dados técnicos

Altura de elevação com carga nominal: 135 mm–342 mm
Carga: 2000 kg

Funcionamento

- Antes da primeira utilização do macaco:** quando a válvula de liberação está aberta ❶ para configuração de ajuste ❶ deslizar a pega para dentro do tubo da pega ❷ e acionar a hidráulica com pelo menos seis movimentos fortes de bombear e distribuir o óleo hidráulico de forma regular.
- Para elevar a carga:** Fechar a válvula de liberação girando em sentido dos ponteiros do relógio ❷. Certifique-se de que a parte do apoio do macaco ❸ esteja colocada no meio. Em seguida acionar o macaco ❸.
- Para baixar a carga:** Girar lentamente a válvula de liberação ❶ em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e abrir até a válvula ficar aberta mas que não fica solta do apoio.

Para ter cuidado

- Por razões da sua própria segurança não sobcarregar o macaco com carga além da permitida.
- Não utilize o macaco nas seguintes condições:
 - Sob condições extremas (p.ex., clima muito frio ou quente, influência sob raios magnéticos fortes) e situações semelhantes
 - Em relação com substâncias explosivas, minas etc ou situações semelhantes.
 - Ao elevar cargas que, p.ex., carregam os seguintes materiais: metal derretido, ácido, material radioativo ou bens soltos que não estão ligados fixamente uns aos outros ou situações semelhantes.
 - Em contacto com alimentos e situações semelhantes.
 - Em barcos ou situações semelhantes.
- O veículo deve ser elevado sempre com o travão de mão puxado e com blocos de apoio para proteger o veículo contra deslocamento.

- Nunca utilize o macaco para elevar pessoas. Não utilize o macaco se houver pessoas dentro do veículo ou encostadas ao mesmo.
- Posicionar a carga sempre no meio do apoio da carga do macaco ❸. Em alguns casos é preciso de utilizar adaptadores adequados para evitar danos nos pontos de apoio do veículo. Respeitar o manual de instruções do fabricante do veículo.
- A válvula de segurança é configurada corretamente na fábrica e não precisa de ser reajustada.
- Aviso: O macaco foi concebido para elevar o veículo. Antes dos trabalhos de inspeção e reparação deve suportar a carga através de suportes de apoio de acordo com a carga nominal correspondente. Nunca deve trabalhar por baixo da carga elevada sem apoios adicionais!
- A carga do elevador não pode ser superior a 2 toneladas (4500 LBS), porque em caso de sobrecarga o macaco poderá ficar danificado (p.ex., sobrecarga das propriedades mecânicas) e assim a segurança da pessoa já não pode ser garantida.
- Apenas utilizar em chão estável e liso. Em caso do chão não ser fixo e liso a estabilidade já não é garantida e a carga pode escorregar /ficar danificada.
- Se surgir um derrame de óleo deve parar de utilizar o macaco. Deve verificar que não haja mais derrames de óleo e limpar de imediato o óleo que derramou e elimina-lo devidamente.
- Se a força manual compreende mais de 400 N (aprox. 40 kg) recomendamos que pede ajuda a uma segunda pessoa.
- Deve verificar regularmente o estado das marcações para garantir que essas correspondam às marcações originais.
- Verifique o macaco antes de cada utilização se apresenta danos, derrames de óleo ou corrosão. Não utilize o macaco se esse estiver danificado. Deve fazer a manutenção e a reparação do macaco de acordo com as instruções do fabricante. Essa manutenção e reparação só pode ser realizada por pessoal qualificado.
- Mudanças ou alterações que afetam de forma negativa a conformidade do macaco com a norma EN 1494:2000+A1:2008 não pode ser realizadas.
- É necessário que o utilizador controla durante os movimentos os dispositivo de elevação e da carga.
- Se o macaco não está a descer de forma adequada deve proteger o veículo com blocos contra uma descida accidental. Utilize outro macaco para elevar o veículo o suficiente a fim de poder tirar o macaco danificado de forma segura. Consulte ajuda profissional se tiver dúvidas.

Imagem 1 + 2

- Abra a válvula de liberação girando em sentido contrário ao dos ponteiros do relógio (para a esquerda).
- Feche a válvula de liberação girando em sentido dos ponteiros do relógio (para a direita).

Imagem 3

- ❸ Apoio da carga

Conservação e manutenção do macaco

- Em estado não utilizado o braço de elevação e o tubo da pega do macaco devem estar completamente dobrados para baixo para proteger a superfície da haste de pistão e do pino de pistão contra corrosão.
- Pode obter os melhores resultados quando utiliza um óleo hidráulico para o macaco do tipo HLP46 para reabastecer. Recomendamos de realizar os trabalhos de manutenção em cima de uma superfície impermeável a óleo. Verifique que não haja óleo a ser entornado. Se por acidente entorna um pouco de óleo deve limpar de imediato e eliminar devidamente.

A pega do macaco eleva-se sob carga	A pega do macaco desce sob carga	O macaco não eleva a carga	O macaco não consegue manter a carga	O macaco não atinge a altura toda de elevação	A bomba do macaco reage sob a carga "esponjoso"	O macaco não desce completamente quando desce	← Lista de erros
		•		•	•		↓ Resolução de falhas
		•		•		•	O macaco tem pouco óleo. Remover o bujão cego e encher o depósito de óleo com óleo hidráulico limpo para macacos.
		•		•			Abrirobujão cego ❹ (remover placa de tapan ❺), para a ventilação do cilindro hidráulico.
		•		•	•		O macaco pode ter um colchão de ar. Abrir a válvula de liberação ❶ com uma rotação inteira. Colocar o macaco em posição vertical ao elevar as rodas de trás do chão. Mover a pega com força para cima e para baixo. Voltar a fechar a válvula de liberação e acionar o macaco.
•	•	•	•				As válvulas não fecham corretamente. Descer o braço de elevação, fechar a válvula de liberação. Colocar um pé na roda da frente e elevar manualmente o braço de elevação completamente para cima. Abrir a válvula de liberação e descer o braço de elevação. O macaco está pronto para voltar a ser utilizado.
						•	A mola do pino de exprimir do braço de elevação está provavelmente partido ou não está encaixado. Substituir a mola do pino de exprimir ou encaixa-la melhor e lubrificar. Limpar e lubrificar todas as peças móveis do mecanismo de elevação.

- Deve limpar sempre bem o macaco e lubrificar todas as peças móveis que se encontram na parte exterior.

Indicações de eliminação

Em caso de eliminação do presente aparelho consulte o comerciante local ou o técnico da eliminação de materiais. Nunca elimine o aparelho no ecoponto! Nunca elimine o dispositivo no lixo doméstico! Desta forma está a dar um contributo importante à manutenção do ambiente. Os óleos hidráulicos devem ser eliminados nos pontos de recolha de lixo especial.

Huomio!



Tue nostettua kuormaa aina lisäksi aluspukeilla. Älä koskaan käytä ainoastaan hydraulista tunkkia kuorman tukemiseen. Lue käyttö- ja huolto-ohje huolellisesti ennen käyttöönottoa.

Tekniset tiedot

Nostokorkeus nimelliskuormalla:

135 mm–342 mm

Kuorma: 2000 kg

Käyttö

- Ennen tunkin ensimmäistä käyttöä:** kun laskuventtiili **1** on auki lukituslaitteessa **1**, työnnä kahva kahvansuojukseen **2** ja käytä hydraulikkaa vähintään kuudella voimakkaalla pumppausliikkeellä, jolloin hydraulioily jakautuu tasaisesti.
- Kuorman nostaminen:** Sulje laskuventtiili myötöpäivään kääntämällä **2**. Varmista, että asennuspukki **3** kuormittuu keskeltä. Käytä sitten tunkkia **3**.
- Kuorman laskeminen:** Avaa laskuventtiili **1** kääntämällä hitaasti vastapäivään niin pitkälle, että venttiili on auki irtoamatta kuitenkaan alustasta.

Huomioitavaa

- Oman turvallisuutesi vuoksi älä kuormita tunkkia yli sallitun kuormituksen.
- Älä käytä tunkkia seuraavissa olosuhteissa:
 - Vaikeissa olosuhteissa (esim. erittäin kylmässä tai kuumassa ilmastossa, voimakkaan magneettisen säteilyn vaikutuksenalaisena) ja vastaavissa tilanteissa
 - Yhdessä räjähdysalttiiden aineiden tai miinojen jne. kanssa ja vastaavissa tilanteissa.
 - Nostettaessa kuormia, jotka sisältävät muun muassa seuraavia aineita: sulaa metallia, happoa, radioaktiivista ainetta tai irtonaisia tavaroita, joita ei ole liitetty toisiinsa, ja vastaavissa tilanteissa.
 - Elintarvikkeiden yhteydessä ja vastaavissa tilanteissa.
 - Laivoissa ja vastaavissa tilanteissa.
- Nosta ajoneuvo aina käsijarrun ollessa päällä ja aseta samalla pyöräkiilat, jotka estävät ajoneuvon vierimisen.
- Älä koskaan nosta henkilöitä tunkilla. Älä käytä tunkkia, jos ajoneuvossa on henkilöitä tai he nojaavat ajoneuvoa vasten.
- Kuorma on tuettava aina asennuspukin keskiosaan **3**. Sopivia sovitimia voidaan myös käyttää, jotta

- välitetään ajoneuvon kiinnityskohtien vaurioituminen. Noudata ajoneuvon valmistajan käyttöohjetta.
- Varoventtiili on asetettu oikein tehtaalla eikä sitä tarvitse säätää uudelleen.
 - Varoitus: Tunkki on tarkoitettu vain ajoneuvojen nostamiseen. Ennen tarkastus- ja korjaustöitä kuorma on tuettava sopivalla nimelliskuormituksella varustetulla nostotelineellä. Nostetun kuorman alla ei saa koskaan työskennellä ilman lisätukia!
 - Tunkin kuormitus ei saa ylittää 2 tonnia (4500 LBS), sillä tunkki voi vaurioitua ylikuormituksesta (esim. mekaanisten ominaisuuksien ylikuormitus), jolloin henkilöturvallisuus ei ole enää taattu.
 - Käytä vain kiinteällä, tasaisella lattialla, joka ei ole kiinteä ja tasainen, tukevuus ei ole taattu, jolloin kuorma voi liukua/vaurioitua.
 - Jos tapahtuu öljyvuoto, käyttö on keskeytettävä. On varmistettava, että öljyä ei pääse enää vuotamaan ja että jo vuotanut öljy otetaan heti talteen ja hävitetään sille tarkoitettussa laitoksessa.
 - Jos käytettävä käsivoima on yli 400 N (noin 40 kg), pyydä toisen henkilön apua.
 - Merkintöjen kunto tulee tarkistaa säännöllisesti ja varmistaa, että merkinnät vastaavat alkuperäisiä.
 - Tarkista tunkki aina ennen käyttöä vaurioiden, öljyvuojojen ja korroosion varalta. Älä käytä tunkkia, jos se on vaurioitunut. Tunkki on huollettava ja korjattava valmistajan ohjeiden mukaan. Huollot ja korjaukset saa suorittaa vain pätevät ammattihenkilöt.
 - Uudistuksia tai muutoksia, jotka vaikuttavat haitallisesti tunkin yhdenmukaisuuteen EN 1494:2000+A1:2008 -standardin kanssa, ei saa tehdä.
 - On välttämätöntä, että käyttäjä seuraa nostolaitteen ja kuorman kaikkia liikkeitä.
 - Jos tunkkia ei voida enää laskea halutulla tavalla, ajoneuvo on varmistettava aluspukeilla tahattomalta laskeutumiselta. Järjestä toinen tunkki, jonka avulla voit nostaa ajoneuvon riittävän korkealle viallisen tunkin poistamiseksi turvallisesti. Pyydä ammattilaisen apua, jos olet epävarma.

Kuva 1 + 2

- Laskuventtiilin avaaminen kääntämällä vastapäivään (vasemmalle).
- Laskuventtiilin sulkeminen kääntämällä myötöpäivään (oikealle).

Kuva 3

- 3** Kuorman asennuspukki

Tunkin hoito ja huolto


- Kun tunkkia ei käytetä, nostovarsi ja kahvansuojus on taitettava kokonaan alas, jotta männänvarren ja männäntapin pinnat voidaan suojata korroosiolta.
- Parhaat tulokset saavutetaan, kun täyttämiseen käytetään hydraulista tunkkiöljyä, tyyppiä HLP46. Suositeltavaa on suorittaa huoltotyöt öljyä läpäisevämmällä alustalla. On varmistettava, että öljyä ei läiky. Jos öljyä kuitenkin läikky tahattomasti, se on otettava heti talteen ja hävitettävä sille tarkoitettussa laitoksessa.
- Puhdista tunkki aina hyvin ja rasvaa kaikki ulkoiset liikkuvat osat hyvin.

Hävittämishoje

Jos laite hävitetään, ota yhteyttä paikalliseen jälleenmyyjään tai paikalliseen kierrätysrytitykseen. Älä vie laitetta kunnalliseen keräyspaikkaan! Älä hävitä laitetta tavallisen talousjätteen mukana! Näin autat säilyttämään ympäristön. Hydraulioilyt on toimitettava ongelmajätteiden keräyspisteeseen.

							← Virheluettelo
Tunkin kahva nousee kuormitettaessa	Tunkin kahva laskee kuormitettaessa	Tunkki ei nosta kuormaa	Tunkki ei pysty pitämään kuormaa	Tunkki ei saavuta täyttä nostokorkeutta	Tunkin pumppu reagoi "epämääräisesti" kuormitettaessa	Tunkki ei laskeudu täysin laskettaessa	
							↓ Häiriönpoisto
		•		•	•		Tunkissa on liian vähän öljyä. Irrota sokkotulppa ja täytä öljysäiliö puhtaalla hydraulisella tunkkiöljyllä.
		•		•		•	Avaa sokkotulppa 4 (poista suojalevy 5) hydraulisynterinin ilmausta varten.
		•		•	•		Tunkissa voi olla ilmapuskuri. Avaa laskuventtiili 1 täydellä kierroksella. Aseta tunkki pystyasentoon nostamalla takapyörät lattiasta. Liikuta kahvaa voimakkaasti ylös ja alas. Sulje laskuventtiili ja käytä tunkkia.
•	•	•	•				Venttiilit eivät sulkeudu kunnolla. Laske nostovarsi, sulje laskuventtiili. Aseta jalka etupyörän päälle ja vedä nostovarsi käsin ylös asti. Avaa laskuventtiili ja laske nostovarsi. Tunkin tulisi olla jälleen käyttövalmis.
						•	Nostovarren painopultin jousi on todennäköisesti murtunut tai sitä ei ole ripustettu. Vaihda painopultin jousi tai ripusta se oikein ja rasvaa. Puhdista ja öljyä kaikki nostomekanismin liikkuvat osat.

⚠ Observera!

 Stötta alltid lyfta laster därutöver med pallbockar. Den hydrauliska fordonslyften får aldrig användas för att stötta laster. Läs igenom bruks- och underhållsanvisningen noga innan idrifttagningen.

Specifikationer

Lyfthöjd med nominell last: 135 mm–342 mm
Bärlast: 2000 kg

Drift

- 1. Innan fordonslyften används första gången:** vid öppnad avtappningsventil **1** för arreteringsanordning **1** skjuts handtaget in i griphylsan **2** och manövrera hydrauliken med minst sex kraftiga pumpprörelser och fördela hydrauloljan jämnt på det sättet.
- 2. För att lyfta lasten:** Stäng avtappningsventilen genom att vrida medurs **2**. Observera att upptagningsbocken **3** belastas i mitten. Manövrera därefter fordonslyften **3**.
- 3. För att sänka ner lasten:** Öppna avtappningsventilen **1** långsamt och precis så mycket moturs att ventilen är öppen men inte lossnar från sockeln.

Observera

- För din egen säkerhet får inte fordonslyften inte belastas över den tillåtna bärlasten.
- Använd inte fordonslyften under följande omständigheter:
 - Under försvårade förutsättningar (t.ex. mycket kallt eller varmt väder, under inverkan av kraftigt magnetisk strålning) och liknande situationer
 - Vid hantering av explosiva material, minor etc. och liknande situationer.
 - Vid lyft av laster, som bland annat innehåller följande material: smälta metaller, syror, radioaktivt material eller löst gods, som inte fast förbundet med varandra och liknande situationer.
 - Vid kontakt med livsmedel och liknande situationer.
 - På fartyg och liknande situationer.
- Lyft alltid fordonet med åtdragen handbroms och lägg samtidigt in underläggskilar för att förhindra att fordonet rullar iväg.
- Lyft aldrig personer med fordonslyften. Använd inte fordonslyften om det finns personer i fordonet eller om personer lutar sig mot fordonet.
- Stötta alltid lasten i mitten av upptagningsbocken **3**. Eventuellt skall lämpliga adaptrar användas för

- att undvika skador på fordonets upptagningspunkter. Följ fordonstillverkarens bruksanvisning.
- Säkerhetsventilen har ställts in korrekt av tillverkaren och behöver inte efterjusteras.
- Varning: Fordonslyften är endast avsedd för att lyfta fordonet. Innan inspektions- och reparationsarbeten så skall lasten stötts med lyftben med lämplig nominell last. Arbeta aldrig under den lyfta lasten utan ytterligare stöd!
- Lyftens belastning får inte överstiga 2 ton (4500 LBS), eftersom fordonslyften skadas vid en överbelastning av fordonslyften (t.ex. överbelastning av de mekaniska egenskaperna), vilket leder till att personsäkerheten inte längre är säkerställd.
- Får bara användas på ett stabilt och jämnt underlag. På ett underlag som inte är stabiliserat med betong eller asfalt är stabiliteten inte längre säkerställd och lasten kan glida/skadas.
- Om en oljeläcka uppkommer så skall användningen stoppas. Se till att ingen ytterligare olja rinner ut och att utrunnen olja omgående tas upp och avfallshandteras i de härför avsedda anordningarna.
- När den handkraft som krävs överstiger 400 N (ca. 40 kg) så skall en andra person tillkallas för hjälp.
- Markeringarnas skick skall regelbundet kontrolleras och säkerställ att markeringarna motsvarar de ursprungliga.
- Kontrollera fordonslyften innan varje användning för skador, oljeläckor, korrosion. Använd inte fordonslyften om den är skadad. Fordonslyften skall underhållas och repareras enligt tillverkarens anvisningar. Sådant underhåll och reparationer får bara utföras av kvalificerat yrkesfolk.
- Ombyggnader eller ändringar, som på ett skadligt sätt påverkar fordonslyftens konformitet med normen EN 1494:2000+A1:2008 får inte utföras.
- Det är nödvändigt att operatören har lyftanordningen under observation under alla rörelser.
- Om fordonslyften inte längre går att sänka ner såsom avsett så skall fordonet säkras med pallbockar mot oavsiktlig nedsänkning. Skaffa ytterligare en fordonslyft med vilken du kan lyfta fordonet såpass att den defekta fordonslyften kan avlägsnas på ett säkert sätt. Ta professionell hjälp i anspråk om du är osäker.

Bild 1 + 2

- Öppna avtappningsventilen genom att vrida moturs (åt vänster).
- Stäng avtappningsventilen genom att vrida medurs (åt höger).

Bild 3

6 Lastupptagningsbock

Skötsel och underhåll av fordonslyften

- I oanvänt tillstånd så skall fordonslyftens lyftarm och griphylsa vara helt nedfällida för att skydda kolvstångens och kolvbultens ytor mot korrosion.
- De bästa resultaten uppnås om man använder en hydraulisk fordonslyftolja av typen HLP46 för påfyllning. Vi rekommenderar att göra underhållsarbetena på ett oljetätt underlag. Se till att ingen olja hålls ut. Om litet olja ändå skulle hållas ut så skall denna tas upp omedelbart och avfallshandteras säkert i anordningar, som är avsedda för det.
- Rengör alltid fordonslyften väl och fetta in alla utanpåliggande delar väl.

Anvisningar för avfallshandtering

När denna utrustning skall avfallshandteras vänder du dig till din lokala återförsäljare eller en lokal återvinningsanläggning. Utrustningen får inte lämnas in på ett kommunalt insamlingsställe! Utrustningen får inte

							← Fellista
Fordonslyftens handtag lyfter sig under last	Fordonslyftens handtag sänker sig under last	Fordonslyften lyfter inte last	Fordonslyften kan inte hålla lasten	Fordonslyften när inte full lyfthöjd	Fordonslyftens pump reagerar 'svampigt' under last	Fordonslyften sänker sig inte helt vid nedsänkning	
							↓ Åtgärda störningar
		•		•	•		Fordonslyften har för litet olja. Avlägsna blindpluggen och fyll oljebehållaren med ren hydraulisk fordonslyftolja.
		•		•		•	Öppna blindpluggen 4 (avlägsna täckplattan 5), för att avlufta hydraulcylindern.
		•		•	•		Fordonslyften kan ha luftbuffertar. Öppna avtappningsventilen 1 genom att vrida ett helt varv. Sätt fordonslyften i vertikal position genom att lyfta bakhjulen från marken. Manövrera handtaget kraftigt upp och ner. Stäng avtappningsventilen och manövrera fordonslyften.
•	•	•	•				Ventilerna stänger inte korrekt. Sänk lyftarmen, stäng avtappningsventilen. Placera en fot på ett framhjul och dra lyftarmen manuell uppåt helt och hållet. Öppna avtappningsventilen och sänk ner lyftarmen. Fordonslyften skall nu vara klar att användas igen.
						•	Lyftarmens uttryckningsbultfjäder har troligtvis gått av eller inte hängts upp. Byt uttryckningsbultfjädern eller häng in och fetta in den. Rengör och olja in alla rörliga delar till lyftarmsmekanismen.

avfallshandteras med vanligt hushållsavfall! På så sätt lämnar du ett bidrag till att skydda miljön. Hydrauloljor skall avfallshandteras via problemavfallsinsamlingen.

⚠ Opgelet!

Opgetilde last altijd met steunbokken ondersteunen. De hydraulische autokrik nooit voor enkel het ondersteunen van lasten gebruiken. Lees voor ingebruikname de gebruiksaanwijzing en onderhoudshandleiding goed door.

Technische gegevens

Hefhoogte met nominale last: 135 mm–342 mm
 Heflast: 2000 kg

Gebruik

- Voor het eerste gebruik van de autokrik:** met geopend daalventiel ❶ van de blokkeerinrichting ❶ de greep in de greephouder ❷ schuiven en minimaal zes krachtige slagen pompen om het hydraulische systeem te activeren en zodoende de hydraulische olie gelijkmatig te verdelen.
- Voor het heffen van de last:** Daalventiel door met de wijzers van de klok mee te draaien afsluiten ❷. Let erop dat het hefzadel ❸ in het midden belast wordt. Nu kan de autokrik gebruikt worden ❸.
- Voor het laten zakken van de last:** Daalventiel ❶ door tegen de wijzers van de klok in te draaien zo ver openen dat het ventiel geopend is maar niet loskomt van de voet.

Om in de gaten te houden

- Met het oog op uw eigen veiligheid de autokrik niet meer belasten dan is toegestaan.
- Gebruik de autokrik niet onder de volgende omstandigheden:
 - Onder extreme omstandigheden (bijv. in zeer koud of zeer heet weer, onder invloed van sterke magnetische straling) en in vergelijkbare situaties
 - In aanwezigheid van explosieve stoffen, mijnen en in vergelijkbare situaties.
 - Bij lasten die o.a. de volgende materialen bevatten: gesmolten metaal, zuren, radioactief materiaal of losse producten die niet stevig aan elkaar vastzitten en vergelijkbare omstandigheden.
 - Bij contact met levensmiddelen en in vergelijkbare situaties.
 - Op schepen en in vergelijkbare situaties.
- De auto altijd met vastgezette handrem omhoogheffen en tegelijkertijd wielblokken gebruiken om het weggrollen van het voertuig te voorkomen.

- Til met de autokrik nooit personen op. Gebruik de autokrik niet als er zich personen in de auto bevinden of wanneer u tegen het voertuig aanleunt.
- De last altijd gecentreerd met het hefzadel stutten ❸. Mogelijk moeten geschikte adapters gebruikt worden om beschadiging van de hefpunten van de auto te voorkomen. Raadpleeg daarvoor de gebruiksaanwijzing van de autofabrikant.
- Het veiligheidsventiel is in de fabriek correct ingesteld en moet niet bijgesteld worden.
- Waarschuwing: De autokrik is uitsluitend bestemd voor het opkrikken van auto's. Voor inspecties en reparaties moet de last door assteunen met een geschikte nominale belasting ondersteund worden. Werk nooit onder een opgekrikte auto zonder extra steunen!
- De belasting van de krik mag niet groter zijn dan 2 ton (4500 LBS) omdat bij overbelasting van de autokrik beschadigd (bijv. overbelasting van de mechanische eigenschappen) kan worden en daardoor de veiligheid van personen niet meer gewaarborgd is.
- Alleen op een stevige, vlakke ondergrond gebruiken. Op een niet verharde, ongelijke ondergrond is de stabiliteit niet meer gegarandeerd en kan de last wegglijden / beschadigd worden.
- Als er een olielek ontstaat, moet het gebruik gestopt worden. Zorg ervoor dat er niet meer olie uitlekt en dat de al gelekte olie direct wordt opgenomen en verwijderd wordt op de daarvoor bestemde manier.
- Als de uit te oefenen handkracht groter is dan 400 N (ca. 40 kg), roep dan de hulp in van een tweede persoon.
- De toestand van de markeringen moet regelmatig gecontroleerd worden om te garanderen dat die markeringen nog overeenkomen met de oorspronkelijke.
- Controleer voor ieder gebruik de autokrik op beschadigingen, olielekage en corrosie. Gebruik de autokrik niet als deze beschadigd is. De autokrik moet conform de aanwijzingen van de fabrikant onderhouden en gerepareerd worden. Dit soort onderhoud en reparaties mag alleen door gekwalificeerde vaklieden verricht worden.
- Renovaties of veranderingen die conformiteit van de krik met de norm EN 1494:2000+A1:2008 op negatieve wijze beïnvloeden, mogen niet uitgevoerd worden.
- Het is vereist dat de bediener de hefinstallatie en de last tijdens iedere beweging goed in het oog houdt.
- Mocht de autokrik zich niet langer zoals de bedoeling is omlaag zakken, beveilig de auto dan onmiddellijk met steunbokken tegen onbedoeld omlaag zakken. Zorg dan dat u de beschikking krijgt over een tweede

autokrik, waarmee u de auto zover op kunt tillen dat de defecte autokrik veilig onder de auto uitgehaald kan worden. Roep professionele hulp in als u vragen hebt of ergens niet zeker over bent.

Afbeelding 1 + 2

- Open het daalventiel door dit met de wijzers van de klok mee te draaien (naar links).
- Sluit het daalventiel door dit tegen de wijzers van de klok te draaien (naar rechts).

Afbeelding 3

❸ Hefzadel

Verzorging en onderhoud van de autokrik

- Als de krik niet gebruikt wordt, moeten de hefarm en de greephuls van de krik volledig omlaag zijn geklapt om de oppervlakken van de zuigerstang en de zuigerpen tegen corrosie te beschermen.
- Het beste resultaat wordt verkregen als men voor het bijvullen een hydraulische krikolie van het type

HLP46 gebruikt. Wij bevelen aan het onderhoudswerk uit te voeren op een voor olie doorlaatbare onderlaag uit te voeren. Zorg ervoor dat er geen olie gemorst wordt. Mocht er per ongeluk toch wat olie worden gemorst, zorg er dan voor dat deze onmiddellijk opgenomen wordt en veilig verwijderd wordt op de daarvoor bestemde manier.


- De krik altijd goed schoonhouden en alle beweegbare delen die zich aan de buitenkant bevinden, goed invetten.

Verwijderingstip

Neem over het verwijderen van dit apparaat contact op met uw lokale dealer of een lokale recycler. Geef het apparaat in geen geval mee met de gemeentelijke afvaldienst! Doe het apparaat in geen geval bij het gewone huisafval! U levert daarmee een belangrijke bijdrage aan het behoud van het milieu. Hydraulische olie moet verwijderd worden via een afvalinzamelpunt voor bijzondere stoffen.

← Foutenlijst						
De greep van de autokrik beweegt zich omhoog als de krik belast wordt	De greep van de autokrik beweegt zich omlaag bij belasting	De autokrik tilt de last niet omhoog	De autokrik kan de last niet hoog houden	De autokrik bereikt niet de volledige hefhoogte	De pomp van de autokrik reageert bij belasting op onduidelijke wijze	De autokrik gaat bij het neerlaten niet volledig omlaag
↓ Verhelpen van storingen						
		•		•	•	De autokrik bevat te weinig olie. De blinddoppen verwijderen en de olietank met schone hydraulische krikolie vullen.
		•		•	•	Blinddoppen ❹ openen (afdekplaat ❺ verwijderen) om de hydraulische cilinder te ontlichten.
		•		•	•	De autokrik kan een luchtbuffer bevatten. Het daalventiel ❶ met een volledige draai openen. De autokrik door het van de bodem optillen van de achterste wielen rechtop zetten. De greep met kracht op en neer bewegen. Het daalventiel weer sluiten en de autokrik activeren.
•	•	•	•			De ventielen sluiten niet goed. De hefarm naar beneden bewegen, het daalventiel sluiten. Een voet op een voorwiel zetten en de hefarm met de hand helemaal naar boven trekken. Het daalventiel sluiten en de hefarm weer naar beneden bewegen. De autokrik moet nu weer bruikbaar zijn.
						De uitwerpvpeer van de hefarm is waarschijnlijk gebroken of niet aangebracht. De uitwerpvpeer vervangen of op de juiste manier aanbrengen en oliën. Alle beweegbare onderdelen van het krikmechanisme schoonmaken en oliën.

⚠ OBS!

 Løftet last må umiddelbart sikres med ekstra lastebukker. Den hydrauliske jekken skal aldri brukes som den eneste støtten under lasten. Les bruksanvisningen og vedlikeholdsanvisningen omhyggelig før du tar utstyret i bruk.

Tekniske data

Hevehøyde med oppgitt last: 135 mm–342 mm
Løftelast: 2000 kg

Drift

- Før du bruker jekken for første gang:** med åpent tappeventil ❶ for låseanordning ❶ Skyv håndtaket inn i grephylsen ❷ og betjen hydraulikken med minst seks kraftige pumpebevegelser slik at hydraulikkoljen fordeler seg jevnt.
- For å heve last:** Lukk tappeventilen ved å dreie den med urviserne ❷. Pass på at støttebukken ❸ blir belastet sentralt. Deretter kan du betjene jekken ❸.
- For å senke lasten:** Åpne tappeventilen ❶ ved å dreie den mot urviserne sakte og så langt at ventilen åpner, men ikke så langt at den skrur ut.

Vær oppmerksom

- Av hensyn til din egen sikkerhet må du ikke belaste jekken utover den tillatte maksimale lasten.
- Ikke bruk jekken under følgende omstendigheter:
 - Under vanskelige forhold (f.eks. svært kaldt eller veldig varmt klima, under påvirkning av sterk magnetisk stråling) og lignende situasjoner
 - I sammenheng med eksplosive stoffer, miner etc og lignende situasjoner.
 - Til løfting av last der blant annet følgende materialer er blant innholdet: smeltet metall, syre, radioaktivt materiale eller løse varer som ikke er godt forbundet, og lignende situasjoner.
 - I kontakt med mat og næringsmidler, og lignende situasjoner.
 - Om bord på skip, og i lignende situasjoner.
- Bruk alltid håndbremsen på kjøretøyet som skal løftes, og sett inn hjulklosser samtidig for å forhindre at kjøretøyet ruller bort.
- Løft aldri personer med jekken. Ikke bruk jekken når det befinner seg personer i kjøretøyet, eller når personer lener seg mot kjøretøyet som løftes.
- Sørg alltid for at lasten hviler mot midten av støtteblokken ❸. Det kan være nødvendig å bruke passende adaptere for å unngå å skade løftepunktene på kjøretøyet. Se bilprodusentens bruksanvisning.

- Sikkerhetsventilen er korrekt justert fra fabrikkens side, og trenger ingen etterjustering.
- Advarsel: Jekken er bare beregnet på å løfte kjøretøyet. Før inspeksjons- og reparasjonsarbeid utføres, må lasten støttes opp av et stativ med tilsvarende nominell belastning. Arbeid aldri under hevet last uten ekstra støtte!
- Belastningen på jekken må ikke overstige 2 tonn (4500 lbs), da overbelastning kan føre til skade på jekken (f.eks. overbelastning av de mekaniske egenskapene), og sikkerheten til personer kan ikke lenger garanteres.
- Bruk jekken bare på et stødig og flatt gulv. Stabilitet er ikke lenger garantert på et usikret eller ujevnt underlag, og lasten kan skli / bli skadet.
- Hvis det skulle oppstå en oljelekkasje, må bruken av apparatet opphøre. Det må sørges for at det ikke slipper ut ytterligere olje, og at oljen som allerede har lekket ut, straks tas opp og kastes i en egnet beholder for dette formålet.
- Hvis håndkraften som skal utøves er mer enn 400 N (ca. 40 kg), ber vi deg få en ekstra person til å hjelpe.
- Man bør kontrollere tilstanden til merkingene regelmessig og forsikre seg at merkingene tilsvarer de originale.
- Kontroller jekken før hver bruk med tanke på skader, oljelekkasjer, korrosjon. Ikke bruk jekken hvis den er skadet. Jekken må pleies, vedlikeholdes og repareres i henhold til anvisningene fra produsenten. Vedlikehold og reparasjoner skal bare utføres av kvalifisert personell.
- Ombygging eller modifikasjoner som på en skadelig måte påvirker jekkens samsvar med standardene EN 1494:2000 + A1:2008, må ikke foretas.
- Det er påkrevd at brukeren holder løfteinnretningen og belastningen under oppsyn ved alle bevegelser.
- Hvis jekken ikke lenger kan senkes som ønsket, må det hevde kjøretøyet straks sikres mot utilsiktet senking ved hjelp av støttebukker. Få tak i en annen jekk som du kan bruke til å heve kjøretøyet så langt at du kan fjerne den defekte jekken på en trygg måte. Få profesjonell hjelp hvis du er usikker.

Figur 1 + 2

- Åpne tappeventilen ved å vri den mot urviserne (til venstre).
- Lukk tappeventilen ved å vri den med urviserne (til høyre).

Figur 3

- ❶ Avlastningsbukk

Stell og vedlikehold av biljekken

- Når den ikke er i bruk, skal løftearmen og grephylsen på jekken foldes helt ned for å beskytte overflaten på stempelstangen og stempelstiften mot korrosjon.
- De beste resultatene oppnås ved etterfylling med hydraulisk jekkolje type HLP46. Vi anbefaler å utføre vedlikeholdsarbeid på en olje-ugjennomtrengelig overflate. Vær forsiktig så du ikke søler olje. Hvis det ved et uhell søles litt olje, må den tas opp umiddelbart og kasseres på en sikker måte i de dertil innrettede avfallsbeholderne.
- Rengjør alltid jekken godt og sett inn alle eksterne bevegelige deler godt med olje.

Råd om avhending

Hvis denne enheten blir kastet, må du kontakte din lokale forhandler eller et lokalt resirkuleringsfirma. Ta aldri enheten til et kommunalt innsamlingssted! Kast aldri enheten sammen med vanlig husholdningsavfall! Du gir et viktig bidrag til å bevare miljøet. Hydrauliske oljer skal kastes på et oppsamlingssted for farlig/problemavfall.

Jekkhåndtaket hever seg under belastning	Jekkhåndtaket senker seg under belastning	Jekken løfter ikke opp lasten	Jekken holder ikke lasten oppe	Jekken oppnår ikke full løftehøyde	Jekkepumpen reagerer «svampete» under belastning	Jekken senker seg ikke helt ned når den avlastes	← Feilliste
							↓ Problemløsning
		•		•	•		Biljekken har for lite olje. Fjern blindpluggen og fyll oljebeholderen med ren hydraulisk jekkolje.
		•		•		•	Blindpluggen ❷ åpnes (fjern dekkplaten ❸), for å luften ut hydraulikksylindere.
		•		•	•		Biljekken kan ha luftbobler i oljen. Drei luftenventilen ❶ en full omdreining. Anbring biljekken i en vertikal stilling gjennom å heve bakhjulene fra bakken. Beveg jekkhåndtaket kraftig opp og ned. Lukk luftenventilen igjen og betjen biljekken på vanlig måte.
•	•	•	•				Ventilen lukker ikke riktig. Senk løftearmen, lukk avløpsventilen. Sett den ene foten på forhjulet og trekk løftearmen manuelt helt opp. Åpne tappeventilen og senk løftearmen. Jekken skal nå være klar til bruk igjen.
						•	Løftearmens utløserfjær er sannsynlig ødelagt eller ikke hekket fast. Skift ut løftearmens utløserfjær eller hekk den riktig på og sett den inn med smørefett. Rengjør og smør alle bevegelige deler av løftemekanismen.

DE) Original-Konformitätserklärung

(GB) Original Declaration of Conformity // (IT) Dichiarazione di conformità originale // (FR) Déclaration de conformité originale // (PL) Oryginalny deklaracji zgodności // (ES) Declaración de conformidad original // (CZ) Originální prohlášení o shodě // (HU) Eredeti megfelelőségi nyilatkozat // (TR) Original uyumluluk beyanı // (RU) Оригинальная декларация соответствия ЕС // (HR) Izvorna izjava o sukladnosti // (PT) Declaração de Conformidade Original // (SE) Originärl försäkran om överensstämmelse // (FI) Käännös alkuperäisestä vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta // (NO) Original-samsvarserklæring // (NL) Originële conformiteitsverklaring

(DE) Hersteller/ (GB) Manufacturer // (IT) Produttore/ (FR) Fabricant // (PL) Producent // (ES) Fabricante // (CZ) Výrobce // (HU) Gyártó // (TR) Üretici // (RU) Производитель // (HR) Proizvođač // (PT) Fabricante // (SE) Tillverkare // (FI) Valmistaja // (NO) Produsent // (NL) Fabrikant:
MTS MarkenTechnikService GmbH & Co.KG

(DE) Produkt/ (GB) Product // (IT) Prodotto // (FR) Produit // (PL) Produkt // (ES) Producto // (CZ) Výrobek // (HU) Termék // (TR) Ürün // (RU) Продукт // (HR) Proizvod // (PT) Produto // (SE) Produkt // (FI) Tuote // (NO) Produkt // (NL) Product:

(DE) WAGENHEBER FJ200, (GB) FLOOR JACK FJ200, (IT) MARTINETTO FJ200, (FR) CRIC FJ200, (PL) PODNOŚNIK SAMOCHODOWY FJ200, (ES) GATO ELEVADOR FJ200, (CZ) ZVEDÁK NA AUTA FJ200, (HU) FJ200 AUTÓEMELŐ, (TR) KRİKO FJ200, (RU) АВТОМОБИЛЬНЫЙ ДОМКРАТ FJ200, (HR) DIZALICA ZA VOZILA FJ200, (PT) MACACO FJ200, (SE) Domkraft FJ200, (FI) TUNKKI FJ200, (NO) JEKK FJ200, (NL) AUTOKRIK FJ200

(DE) Artikelnummer/ (GB) Item number // (IT) Codice articolo // (FR) Numéro d'article // (PL) Nr artykułu // (ES) Artículo n.º // (CZ) Číslo artiklu // (HU) Cikkszám // (TR) Ürün numarası // (RU) Артикульный номер // (HR) Broj artikla // (PT) Número do artigo // (SE) Artikelnummer // (FI) Tuotenumero // (NO) Artikelnummer // (NL) Artikelnummer:
10808

(DE) Die oben genannten Produkte entsprechen den grundlegenden Anforderungen der folgenden Richtlinie(n): 2006/42/EG

(GB) The above products comply with the essential requirements of the following directive(s): 2006/42/EC
(IT) I prodotti sopra indicati sono conformi ai requisiti della/e seguente/i Direttiva/e: 2006/42/CE
(FR) Les produits indiqués ci-dessus répondent aux exigences fondamentales de la/des directive(s) suivante(s) : 2006/42/CE
(PL) Wyższe wymienione produkty spełniają zasadnicze wymagania następującej/dyrektwy (dyrektyw): 2006/42/WE
(ES) Los productos arriba indicados son conformes con los requisitos establecidos en la/s siguiente/s directiva/s: 2006/42/CE
(CZ) Vyše uvedené výrobky splňují základní požadavky následujících směrnice(n): 2006/42/EG
(HU) A fenti termékek megfelelnek az alábbi irányelvi(ek) alapvető követelményeinek: 2006/42/EK
(TR) Yukarıda belirtilen ürünler, aşağıdaki yönetmelğin/yönetmeliklerin esaslı gereksinimleri ile uyumludur: 2006/42/AT
(RU) Вышеупомянутые продукты соответствуют основным требованиям следующих директ(ек): 2006/42/EG
(HR) Navedeni proizvodi udovoljavaju osnovnim zahtjevima sljedećih direktiva: 2006/42/EG
(PT) Os produtos acima mencionados cumprem os requisitos essenciais da(s) seguinte(s) diretiva(s): 2006/42/CE
(SE) De ovan nämnda produkterna uppfyller de grundläggande kraven i följande direktiv: 2006/42/EG
(FI) Yllä mainitut tuotteet vastaavat seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: 2006/42/EY
(NO) De ovennevnte produktene oppfyller de grunnliggende kravene i følgende retningslinje(r): 2006/42/EG
(NL) De hierboven genoemde producten voldoen aan de essentiële eisen van de volgende richtlijn(en): 2006/42/EG

(DE) Normen/ (GB) Standards // (IT) Norme // (FR) Normes // (PL) Normy // (ES) Normas // (CZ) Normy // (HU) Szabványok // (TR) Standartlar // (RU) Нормативы // (HR) Norme // (PT) Normas // (SE) Standarder // (FI) Standardit // (NO) Normer // (NL) Normen:

EN 1494:2000+A1:2008

(DE) Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

(GB) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
(IT) La responsabilità unica di questa Dichiarazione di conformità è a carico del produttore.
(FR) Le fabricant est seul responsable de la diffusion de la présente déclaration de conformité.
(PL) Wylączną odpowiedzialność za wydanie niniejszej deklaracji zgodności ponosi producent.
(ES) La emisión de esta declaración de conformidad es responsabilidad exclusiva del fabricante.
(CZ) Za vydání tohoto prohlášení o shodě nese výhradní odpovědnost výrobce.
(HU) Kizárólag a gyártó vállal felelősséget ezen megfelelőségi nyilatkozat kiállításáért.
(TR) Bu uyumluluk beyanının düzenlenmesinden müharir sorumluluğa sahip olan üreticidir.
(RU) Производитель несет полную ответственность за выдачу данной декларации соответствия.
(HR) Proizvođač snosi isključivu odgovornost za izdavanje ove izjave o sukladnosti.
(PT) O fabricante é o único responsável pela emissão da presente Declaração de Conformidade.
(SE) Tillverkaren är ensam ansvarig för utfärdandet av denna försäkran om överensstämmelse.
(FI) Valmistaja yksin vastaa tämän vaatimustenmukaisuusvakuutuksen laatimisesta.
(NO) Produsenten har eneansvar for utstedelsen av denne samsvarserklæringen.
(NL) De fabrikant is de enige verantwoordelijke voor de publicatie van deze conformiteitsverklaring.

(DE) Dokumentenverantwortlicher/ (GB) Document owner // (IT) Responsabile della documentazione // (FR) Responsable des documents // (PL) Osoba odpowiedzialna za dokument // (ES) Responsable del documento // (CZ) Správce dokumentů // (HU) A dokumentumért felelős // (TR) Doküman sorumlu // (RU) Ответственный за документацию // (HR) Voditelj dokumenata // (PT) Responsável pela documentação // (SE) Dokumentansvarig // (FI) Asiakirjoistaava // (NO) Dokumentansvarlig // (NL) Document-verantwoordelijke:

Michael Bernhart; Carl-Benz Straße 2, 76761 Rülzheim

(DE) Unterzeichnet für und im Namen von/ (GB) Signed for and on behalf of // (IT) Firmato per e a nome di // (FR) Signature émise pour et au nom de // (PL) Podpisano dla i w imieniu // (ES) Firmado por y en nombre de // (CZ) Podepsán za jménem // (HU) Aláírásal nevében ellátta // (TR) Yerine ve adına imzalanmış // (RU) Подписано для и от имени // (HR) Potpisano za i u ime // (PT) Assinado por e em nome de // (SE) Undertecknad för och på uppdrag av // (FI) Allekirjoitettu puolesta ja nimissä // (NO) Underskrift for og på vegne av // (NL) Ondertekend voor en in naam van /:

MTS MarkenTechnikService GmbH & Co.KG, Carl-Benz Straße 2, 76761 Rülzheim, ☎ +49 (0)7272 9801 100, ✉ info@mts-gruppe.com

Rülzheim, 14.12.2020

(DE) Ort, Datum

(GB) Place, Date // (IT) Luogo, data // (FR) Lieu, date // (PL) Miejsce, data // (ES) Lugar, fecha // (CZ) Místo, datum // (HU) Hely, dátum // (TR) Yer, tarih // (RU) Место, дата // (HR) Mjesto, datum // (PT) Local, data // (SE) Ort, datum // (FI) Paikka ja päivämäärä // (NO) Sted, dato // (NL) Plaats, datum

Frank Jansen

(DE) Geschäftsführung/ (GB) Director // (IT) Direzione amministrativa // (FR) Direction // (PL) Zarząd // (ES) Dirección // (CZ) Jednatel // (HU) Ügyvezető // (TR) Şirket yönetimi // (RU) Руководство // (HR) Direktori // (PT) Direção // (SE) Företagsledning // (FI) Toimitusjohtaja // (NO) Forrettingsledelse // (NL) Bedrijfsleiding

i.V. Christian Zwick

(DE) Leiter Produktsicherheit/ (GB) Head of Product Safety // (IT) Direttore Sicurezza dei prodotti // (FR) Responsable de la sécurité des produits // (PL) Kierownik ds. bezpieczeństwa produktu // (ES) Director de Seguridad del Producto // (CZ) Vedoucí bezpečnosti výrobků // (HU) Termékbiztonság vezető // (TR) Ürün Güvenliği Yöneticisi // (RU) Руководитель безопасности продукции // (HR) Voditelj sigurnosti proizvoda // (PT) Chefe de Segurança do Produto // (SE) Chef produktsäkerhet // (FI) Tuoteturvallisuuspäällikkö // (NO) Sjef produktsikkerhet // (NL) Chef productveiligheid